

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

→ **na Noc
Muzeów
we Wrocławiu
18 maja 2024**

for Museum Night
in Wrocław

**wstęp
wolny**
admission
free

JEDNA NOC
/ ONE NIGHT

100 MIEJSC
/ 100 PLACES

150 WYDARZEŃ
/ 150 EVENTS

ISSN 2544-3348
wydanie specjalne
/ special issue
2024

Noc Muzeów koordynuje Wydział Kultury Urzędu Miejskiego Wrocławia
/ Museum Night is coordinated by the Cultural Division of the Municipality of Wrocław

PL / EN

Wrocław miasto spotkań

 www.wroclaw.pl

W WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY
IK

→ na Noc Muzeów we Wrocławiu 18 maja 2024

for Museum Night in Wrocław



Szanowni Państwo,

z radością zapraszam do wzięcia udziału w kolejnej odsłonie Nocy Muzeów we Wrocławiu. Już po raz piętnasty włączamy się do tej znakomitej akcji, która co roku zaskakuje bogactwem propozycji, stwarza możliwość zwiedzenia miejsc na co dzień niedostępnych i pozwala spojrzeć na miasto z innej perspektywy.

Zachęcam wszystkich Państwa – zarówno stałych bywalców, jak i tych, którzy na co dzień nie znajdują czasu lub okazji, aby wejść do galerii czy muzeum – do odwiedzenia wystaw stałych i wydarzeń specjalnych przygotowanych na tę jedną noc. Wybierzmy się sami lub wspólnie z rodziną, przyjaciółmi czy sąsiadami, by w niecodziennych okolicznościach przeżyć przygodę ze sztuką.

Niech to wyjątkowe majowe wydarzenie stanie się dla nas wspaniałą zabawą, oderwaniem od rutyny, a kto wie, może również inspiracją, by powrócić do wrocławskich muzeów i galerii na dłużej.

Z życzeniami wspaniałej nocy i niezapomnianych wrażeń,

Dear citizens,

I'm overjoyed to invite you to yet another edition of Museum Night in Wrocław. For the 15th time we are coming together for this excellent event, which year after year never ceases to surprise us with the abundance it offers, the possibility it creates to visit places normally unavailable to us, and to see the city from a different perspective.

I encourage all of you – regular art visitors, as well as those who do not go to museums or galleries on a daily basis – to see the permanent exhibitions and special events prepared for this one night. Let's set out on our own or with family, friends, or neighbors to experience art in unusual circumstances.

I hope this May event becomes great fun, an escape from the mundane, and maybe even the inspiration to return to Wrocław's museums and galleries for longer.

I wish you a wonderful night and unforgettable experiences,

Jacek Sutryk

Prezydent Wrocławia
The Mayor of Wrocław

Numer specjalny opracowany na podstawie materiałów i informacji przygotowanych przez instytucje biorące udział w Nocy Muzeów 2024. The special issue of the magazine is based on the materials and information provided by the institutions taking part in Museum Night in Wrocław 2024.

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-Chief:
Kuba Żary

Sekretarzynie redakcji / Editorial Office
Secretary: Anna Kopciowska

Opracowanie / Edition:
Maja Kowalska-Komar, Anna Tatarska
(Wydział Kultury Urzędu Miejskiego
Wrocławia / Culture Division
of the Municipality of Wrocław)

Tłumaczenie / Translation:
Agata Hamilton & Judson Hamilton

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:
Artur Busz

Dystrybucja / Distribution:
niezbednik@instytutkultury.pl

Druk / Print: Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 10 000

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Grafika na okładce / Cover art:
Joanna Gniady

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl
fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered.



Wrocław
miasto spotkań

MUZEA I ARCHIWA / MUSEUMS AND ARCHIVES

- 4 Archiwum Budowlane Wrocławia / Construction Archive in Wrocław
- 4 Archiwum Państwowe we Wrocławiu / The State Archive in Wrocław
- 4 Arsenal Miejski / The City Arsenal
- 4 Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław
- 5 Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum
- 5 Muzeum Farmacji Wydziału Farmaceutycznego Uniwersytetu Medycznego im. Piastów Śląskich we Wrocławiu / Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy MU in Wrocław
- 5 Muzeum Geologiczne im. Henryka Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski / The Henryk Teisseyre Geological Museum, University of Wrocław
- 5 Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza / Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław
- 6 Muzeum Motoryzacji Topacz / Automotive Museum Topacz
- 6 Muzeum Narodowe we Wrocławiu / National Museum in Wrocław
- 6 Muzeum Odry – Fundacja Otwartego Muzeum Techniki / The Oder Museum – Foundation of the Open Museum of Technology
- 7 Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum
- 7 Muzeum „Panorama Racławicka” / Panorama of the Battle of Racławice
- 7 Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu / The Museum of Post and Telecommunication in Wrocław
- 7 Muzeum Przyrodnicze Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of Natural History, University of Wrocław
- 8 Muzeum Śląska Wrocław / The Museum of Śląsk Wrocław Football Team
- 8 Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego / The Henryk Tomaszewski Museum of Theatre
- 8 Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of the University of Wrocław
- 8 Muzeum Wojsk Inżynieryjnych i Chemicznych we Wrocławiu / Museum of Engineering and Chemical Forces in Wrocław
- 8 Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum
- 9 Oddział Instytutu Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciw Narodowi Polskiemu we Wrocławiu / Division of the Institute of National Remembrance (IPN) – Commission for the Prosecution of Crimes against the Polish Nation
- 9 Oddział Muzeum Mineralogicznego Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza / Department of Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław
- 9 Pałac Królewski / The Royal Palace
- 10 Pawilon Czterech Kopuł Muzeum Sztuki Współczesnej / The Four Domes Pavilion Museum of Contemporary Art
- 10 Społeczne Muzeum Militarne – Fort nr 9 / Military Museum Fort No. 9
- 10 Stary Ratusz / The Old Town Hall
- 10 Zakład Narodowy im. Ossolińskich / The Ossoliński National Institute

GALERIE I PRACOWNIE / GALLERIES AND WORKSHOPSS

- 11 Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu / Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław
- 11 ARCHIGLASS Galeria „Szopa Jazowa” / ARCHIGLASS Gallery “Szopa Jazowa”
- 12 BB Gallery
- 12 Black Frame
- 12 Browar Mieszczański / Mieszczański Brewery
- 12 Bulvary
- 13 Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center
- 13 Fine Art Gallery – Art of Ceramics
- 13 Galeria ArtBrut i Pracownia Aktywizacji Społeczno-Kulturalnej we Wrocławiu / ArtBrut Gallery & Studio for Socio-Cultural Inclusion in Wrocław
- 13 Galeria Arttrakt / Arttrakt Gallery
- 13 Galeria BWA Wrocław Główny / BWA Wrocław Główny Gallery
- 14 Galeria Entropia / Entropia Gallery
- 14 Galeria FOTO-GEN Ośrodka Kultury i Sztuki we Wrocławiu / FOTO-GEN Gallery, Culture and Art Center in Wrocław
- 14 Galeria M / M Gallery
- 14 Galeria Magiel / Magiel Gallery
- 14 Galeria Miejska / The City Gallery in Wrocław
- 15 Galeria NEON / NEON Gallery
- 15 Galeria PIECOWNIA / PIECOWNIA Gallery
- 15 Galeria SIC! BWA Wrocław / SIC! BWA Wrocław Gallery
- 15 Galeria Studio BWA Wrocław / Studio BWA Wrocław Gallery
- 15 Galeria Sztuki Współczesnej MD-S / MD-S Contemporary Art Gallery
- 16 Galeria Sztuki Współczesnej Kowalscy / Kowalscy Contemporary Art Gallery
- 16 Galeria Sztuki Współczesnej Platon / Platon Contemporary Art Gallery
- 16 Galeria Tkacka „Na Jatkach” / Weaving Gallery “Na Jatkach”
- 16 IP Studio
- 16 Krupa Art Foundation
- 16 mia ART GALLERY
- 17 Misprint
- 17 NIEGALERIA / NON-GALLERY
- 17 NOWY ZŁOTY / NEW GOLDEN
- 17 Serwis Galeria Pracownia / Serwis Pracownia Gallery
- 18 Tętno Art Gallery
- 18 Vivid Gallery
- 18 Wrocławski Instytut Kultury, podwórko przy Ruskiej 46 / Wrocław Institute of Culture, Ruska 46 courtyard
- 18 Związek Polskich Artystów Fotografików Okręg Dolnośląski / Association of Polish Art Photographers Lower Silesian Division

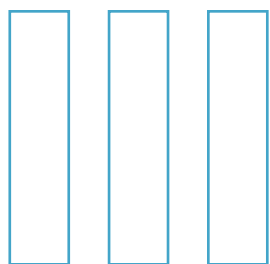
CENTRA KULTURY I EDUKACJI / CULTURE AND EDUCATION CENTERS

- 19 Centrum Historii Zajezdnia / The Depot History Centre
- 19 Centrum Historii Zajezdnia – „Golgota Wschodu” / The Depot History Centre – “The Golgotha of the East”

- 19 Centrum Kultury Agora / Agora Cultural Center
- 20 Centrum Kultury Nowy Pafawag / New Pafawag Culture Center
- 20 Dom Edyty Stein / Edith Stein House
- 20 Hala Stulecia / The Centennial Hall
- 20 Kontury Kultury / Contours of Culture
- 20 Młodzieżowy Dom Kultury Fabryczna / Youth Cultural Center Fabryczna
- 20 Młodzieżowy Dom Kultury im. Mikołaja Kopernika / Mikołaj Kopernik Youth Cultural Center
- 21 Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście / Youth Cultural Center Śródmieście
- 21 Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki / Krzyki Youth Cultural Center
- 21 Odra Centrum / Odra Center
- 22 Ośrodek Postaw Twórczych Zamek / Creative Arts Centre – The Castle
- 22 PIEKARNIA Żywa Kultura / PIEKARNIA Living Culture
- 22 Przystanek Historia IPN im. Kornela Morawieckiego we Wrocławiu / History Point of the Kornel Morawiecki Institute of National Remembrance in Wrocław
- 22 Wrocławski Klub ANIMA / Wrocław ANIMA Club

INNE WYDARZENIE / OTHER EVENTS

- 23 Akademię Radio LUZ / Academy Radio LUZ
- 23 Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre
- 23 Dom Notre Dame / Religious House of the School Sisters of Notre Dame
- 23 InfoWuWA
- 24 Instytut im. Jerzego Grotowskiego / The Grotowski Institute
- 24 Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema
- 24 Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu / Wrocław Railway Enthusiasts Club
- 24 Kościół Adwentystów Dnia Siódmego / Seventh-Day Adventist Church
- 24 Kościół św. Józefa Rzemieślnika / Church of St. Joseph the Craftsman
- 25 Liceum Sztuk Plastycznych im. S. Kopystyńskiego we Wrocławiu / S. Kopystyński School of Fine Arts in Wrocław
- 25 MovieGate
- 25 Narodowe Forum Muzyki / The National Forum of Music
- 26 Ogród Botaniczny Uniwersytetu Wrocławskiego / The Botanical Garden of the University of Wrocław
- 26 Otwarta Przestrzeń Kultury / Open Culture Space
- 26 Parafia Ewangelicko-Augsburska św. Krzysztofa we Wrocławiu / The Evangelical-Augsburg Parish of St. Christopher in Wrocław
- 26 Rewir Twórczy / Creative Quarter
- 27 Stowarzyszenie Kolekcjonerów we Wrocławiu / Association of Collectors in Wrocław
- 27 Stowarzyszenie Różnorodności Społecznej UP-DATE / Social Diversity Association UP-DATE
- 27 Teatr Dialogu / Dialog Theatre
- 27 Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT / Wrocław Board of the Federation of Scientific and Technical Associations NOT
- 27 Wrocławskie Stowarzyszenie Fortyfikacyjne / Wrocław Fortification Association



MUZEJA I ARCHIWA MUSEUMS AND ARCHIVES

16:00-18:00

Archiwum Budowlane Wrocławia Construction Archive in Wrocław

ul. Cieszyńskiego 9

Podczas Nocy Muzeów najmłodszy uczestnicy i uczestniczki oraz ich opiekunowie odkryją uroki wrocławskiej architektury. Organizatorzy zapraszają na spacer szlakiem tajemnic skrywanych przez wrocławskie kamienice, który rozpocznie się w Archiwum Budowlanym (oddziale Muzeum Architektury), następnie wszyscy ruszą na wycieczkę z przewodniczką, aby na końcu powrócić do Archiwum, gdzie odbędzie prezentacja najciekawszych projektów pochodzących z jego zbiorów.

16:00-18:00 – „Wrocławskie kamienice i ich tajemnice” – spacer z przewodniczką połączony z rozwiązywaniem zadań

During Museum Night, the youngest participants and their caretakers will discover the charms of Wrocław's architecture. The organizers invite children to take a walk and discover the secrets hidden by Wrocław tenement buildings, which will begin at the Construction Archive (a branch of the Museum of Architecture). From there everyone will set off on a guided tour. The tour will end in the Archive, where the participants will see a presentation of the most interesting projects from the Archive's collection.

16:00-18:00 – “Wrocław's tenement buildings and their secrets” – guided tour with puzzle and task-solving

www.ma.wroc.pl/pl/archiwum-budowlane/o-archiwum

R katarzyna.samotyj@ma.wroc.pl
(od / from 6.05)



17:00-00:00

Archiwum Państwowe we Wrocławiu The State Archive in Wrocław

ul. Pomorska 2

Tego wieczoru w Archiwum Państwowym zorganizowane zostaną warsztaty, wykłady i pokazy oryginalnych materiałów źródłowych. W trakcie wydarzeń można będzie posłuchać specjalistów opowiadających o historiach ukrytych w archiwalnych albumach i księgach. Nie zabraknie również nocnego zwiedzania instytucji, podczas którego można będzie zwiedzić niedostępne na co dzień archiwalne zakamarki.

17:00-18:30 – warsztaty pieczęci i kaligrafii dla dzieci

19:30-21:00 – „Historia zakuta w kamieniu. Uratowane od zapomnienia śląskie płyty nagrobne i epitafia w zbiorze Adriana Josefa von Hoverden-Plencken” – wykład Jolanty Szczepańskiej; po wykładzie odbędzie się zwiedzanie pracowni konserwacji i digitalizacji

22:00-00:00 – „Nie/zwykłe historie ukryte w archiwalnych albumach i kronikach” – nocne zwiedzanie Archiwum oraz pokaz materiałów archiwalnych

The State Archive in Wrocław will hold workshops, lectures and demonstrations of original source materials. During the events, you'll be able to listen to specialists telling stories hidden in archival albums and books. You will also be able to take a night tour of the institution's archival nooks and crannies that are normally inaccessible.

17:00-18:30 – seal-making and calligraphy workshops for children

19:30-21:00 – “History set in stone. Tombstones and epitaphs saved from oblivion in the collection of Adrian Josef von Hoverden-Plencken” – lecture by Jolanta Szczepańska; after the lecture tour of the Conservation and Digitalization Studio

22:00-00:00 – “Un/usual stories hidden in archive's albums and chronicles” – night tour of the Archive and its collections

www.wroclaw.ap.gov.pl

R www.wroclaw.ap.gov.pl;
e-mail: kontakt@wroclaw.ap.gov.pl
(od / from 6.05)



18:00-23:30

Arsenał Miejski The City Arsenal

ul. Cieszyńskiego 9

W średniowiecznym budynku Arsenau Miejskiego mieszczą się dwa oddziały Muzeum Miejskiego Wrocławia: Muzeum Militariów i Muzeum Archeologiczne. Podczas Nocy Muzeów dla zwiedzających udostępnione zostaną wystawy stałe. Jedną z nich jest obszerna, mieszcząca się na trzech poziomach „Archeologia Śląska”. Dla dzieci, młodzieży oraz ich opiekunów i opiekunek organizatorzy przygotowali grę archeologiczną, podczas której wszyscy poszukają śladów po dawnych wojownikach, poznają ich uzbrojenie i używane przez nich przedmioty.

18:00-21:00 – „Wojownicy minionych wieków” – gra muzealna na wystawie archeologicznej

The impressive, medieval building of the City Arsenal which houses two branches of the Wrocław City Museum – the Military Museum and the Archaeological Museum, will open its permanent exhibitions for viewing. One of the exhibitions, “Silesian Archaeology”, is vast and spread over three levels. Specially for children, teenagers, and their caretakers, the organizers of the archaeological exhibition prepared a game. The participants will be able to look for traces of the historical warriors and check out their weapons and tools.

18:00-21:00 – “Warriors of the past centuries” – archeology museum game

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



18:00-00:00

Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław

ul. Bernardyńska 5

Muzeum zaprasza na podróż w czasie – wystawę „Vue d'optique i maszyny optyczne”, na której prezentowane są wyjątkowe XVIII-wieczne grafiki tworzące trójwymiarowy obraz dzięki zabiegom artystów oraz działaniu maszyn optycznych. Dla osób



udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal-friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / sign-up required

zwiedzających udostępniona zostanie też wystawa „Kształt marzeń” prezentująca futurystyczne projekty Witolda Lipińskiego. Tej ostatniej towarzyszyć będzie gra rodzinna „Ale kosmos!”, której uczestnicy i uczestniczki pomogą pewnemu zbłąkanemu kosmiczemu w odnalezieniu domu we Wrocławiu.

18:00-22:00 – „Ale kosmos!” – gra edukacyjna dla dzieci

The museum invites visitors to a trip back in time – the exhibition “*Vue d’optique* and optical machines,” featuring unique 18th-century prints that create three-dimensional images owing to the efforts of artists and the use of optical machines. The “Shape of Dreams” exhibition, presenting futuristic designs by Witold Lipiński, will also be open to visitors. The latter will be accompanied by a family game “Fun in space!”, during which the participants will help a certain stray alien find his home in Wrocław.

18:00-22:00 – “Fun in space!” – educational game for children

www.ma.wroc.pl



16:00-00:00

Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum

ul. Traugutta 111-113

W oddziale Muzeum Narodowego, zajmującym się etnograficzną dokumentacją kulturowej zmienności Dolnego Śląska, na zwiedzających czekają oprowadzania kuratorskie po wystawach czasowych: „Aśka Borof. Powszednie misterium” oraz „Rzeczy przysposobione”. Wszyscy będą mogli wykonać pamiątkową pocztówkę z motywem „romantycznym”. Podczas Nocy Muzeów wstęp na wystawy czasowe oraz wystawę stałą „Dolnoślązacy. Pamięć, kultura, tożsamość” jest bezpłatny. Ostatnie wejście do Muzeum możliwe będzie o godz. 23:30.

16:00-18:00 – „Pamiątkowa pocztówka z muzeum”

18:00 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Aśka Borof. Powszednie misterium”; prowadzenie: Olga Budzan

20:00 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Rzeczy przysposobione”; prowadzenie: Marta Derejczyk

In the branch of the National Museum which deals with the ethnographic documentation of the cultural variability of Lower Silesia, the visitors are invited to participate in curator-guided tours of temporary exhibitions: “Aśka Borof: Mundane Mystery” and “Adopted Objects.” Everyone will be able to make a commemorative postcard with a “romantic” theme. During Museum Night, admission to the temporary exhibitions and the permanent exhibition “Lower Silesians – memory, culture, identity” are free of charge. The last entrance to the Museum will be possible at 23:30.

16:00-18:00 – “Commemorative postcard from the museum”

18:00 – curator-guided tour of “Aśka Borof: Mundane Mystery”; curator: Olga Budzan

20:00 – curator-guided tour of “Adopted Objects”; curator: Marta Derejczyk

www.mnwr.pl



15:00-22:00

Muzeum Farmacji Wydziału Farmaceutycznego Uniwersytetu Medycznego im. Piastów Śląskich we Wrocławiu

Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy MU in Wrocław

ul. Kurzy Targ 4

W Muzeum Farmacji zaprezentowana zostanie wystawa „Iluminacja: wzory światła i cienia” stworzona w ramach kolejnej edycji Festiwalu Malarstwa. Dydaktycy wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych stworzą przestrzeń, w której światło i cień staną się artystycznym medium – inspirującym i edukującym. Muzeum będzie można zwiedzać od godz. 17:00 do 21:30.

15:00-16:30 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Iluminacja: wzory światła i cienia”; prowadzenie: dr Agnieszka Kłós

The Pharmacy Museum will present the exhibition “Illumination: patterns of light and shadow” created as part of the next edition of the Painting Festival. The professors of the Academy of Art and Design in Wrocław will create space, where light and shadow will become an artistic medium – inspiring and educating. The Museum will be open to visitors from 17:00 until 21:30.

15:00-16:30 – “Illumination: patterns of light and shadow” guided tour by Agnieszka Kłós, PhD

www.umw.edu.pl/pl/muzeum-farmacji

R [zapisy na oprowadzanie kuratorskie / sign-up to the curator-guided tour:](#) tel. 71 784 04 40; e-mail: oksana.madej@umw.edu.pl (7-17.05)



14:00-23:00

Muzeum Geologiczne im. Henryka Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski

Henryk Teisseyre Geological Museum, University of Wrocław

ul. Cybulskiego 30

Czy w Polsce istniały wulkany? Jak wygląda ruda miedzi? Odpowiedzi na te oraz inne pytania z dziedziny nauk o Ziemi znaleźć można w Muzeum Geologicznym, które zaprasza do zwiedzania ekspozycji pod opieką wykwalifikowanych przewodników. Najmłodszy będzie mógł wziąć udział w warsztatach „Zrób sobie amonita”, podczas których stworzą



kopie skamieniałości zwierząt żyjących na Ziemi miliony lat temu. Zwiedzanie Muzeum możliwe będzie od godz. 16:00 do 23:00.

14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00 i 19:00 – „Zrób sobie amonita” – warsztaty dla dzieci

Did volcanoes exist in Poland? What does copper ore look like? Answers to these and other earth science questions can be found at the Geological Museum, which invites you to visit the exhibition under the supervision of qualified guides. The youngest will be able to take part in the workshop “Make your own ammonite”, where they will create copies of fossils of animals that lived on Earth millions of years ago. Visiting the Museum will be possible from 16:00 to 23:00.

14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00 and 19:00 – “Make your own ammonite” – workshops for children

www.muzeum-geologiczne.uni.wroc.pl

R [zapisy na warsztaty dla dzieci / sign-up for workshops for children:](#) tel. 71 3759327 (13-17.05)



12:00-23:00

Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu Wrocławskiego

im. Kazimierza Maślankiewicza Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław

ul. Cybulskiego 32-34

Muzeum zaprasza do zwiedzania wystaw stałych: „Minerały świata” i „Minerały Polski” oraz do udziału w mini-giełdzie minerałów zorganizowanej wspólnie z Polskim Towarzystwem Przyjaciół Nauk o Ziemi. Na giełdzie będzie można obejrzeć kolekcjonerskie minerały, skały, skamieniałości i meteoryty. Zaplanowano również pokaz cięcia agatów oraz innych kamieni ozdobnych.

12:00-20:00 – minigiełda minerałów i pokaz cięcia agatów

The Mineralogical Museum of the University of Wrocław opens its permanent exhibitions “Minerals of the World” and “Minerals of Poland.” An additional attraction will be a mini-fair of minerals, rocks, fossils, and meteorites, as well as a show of cutting agates and other stones organized in co-operation with the Polish Society of the Friends of Earth Sciences.

12:00-20:00 – mini fair of minerals and agates / stones cutting show

www.muz.min@uwr.edu.pl





15:00-00:00

Muzeum Motoryzacji Topacz
Automotive Museum Topacz

ul. Templariuszy 1, Ślęza

Samochody i motocykle, kolekcja pojazdów i pamiątek marek Rolls Royce i Bentley, ekspozycja spółdzielczego domu handlowego prezentująca przedmioty codziennego użytku z czasów PRL, strefa kempingu i oryginalna scenografia serialu „Świat według Kiepskich” – to wszystko można obejrzeć w Muzeum Motoryzacji. Dla najmłodszych uczestników i uczestniczek wydarzenia organizatorzy zaplanowali kącik zabaw z małym warsztatem, symulatorem jazdy oraz tunelem prowadzącym do wnętrza budynku.

Cars and motorcycles, a collection of Rolls Royce and Bentley vehicles and memorabilia, an exhibition of a co-op department store displaying everyday items from the times of the People’s Republic of Poland, a camping zone and an original set from the TV series “The World According to Kiepski” – all of that, the visitors can see in the Automotive Museum. For the youngest participants of the event, the organizers have planned a play corner with a small workshop, a driving simulator and a tunnel leading inside the building.

www.zamektopacz.pl/muzeum



16:00-00:00

Muzeum Narodowe we Wrocławiu
National Museum in Wrocław

pl. Powstańców Warszawy 5

Tego wieczoru zwiedzający i zwiedzające wezmą udział w oprowadzaniach po wystawach czasowych: „Impresje. Młodzi o sztuce dawnej” oraz „Poszukiwania artystyczne Marka Oberländera” (wystawy czasowe poza oprowadzaniem będą zamknięte). Organizatorzy zapraszają też do odwiedzenia wystaw stałych: „Sztuki śląskiej XVI-XIX”, „Sztuki

polskiej XVII-XIX w.” i „Sztuki europejskiej XV-XX w.”. Ostatnie wejście do Muzeum możliwe będzie o godz. 23:30.

19:00 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Impresje. Młodzi o sztuce dawnej”; prowadzenie: Sławomir Ortyl, Grzegorz Wojturski

21:00 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Poszukiwania artystyczne Marka Oberländera”; prowadzenie: Justyna Chojnacka

That evening, the visitors will be treated to guided tours of temporary exhibitions: “Impressions. The Young on Old Art” and “Artistic Quest of Marek Oberländer” (temporary exhibitions will be closed except for guided tours). The organizers also invite visitors to visit the permanent exhibitions: “Silesian Art of the 16th–19th Century,” “Polish Art of the 17th–19th Century,” and “European Art of the 15th–20th Century.” The last entrance to the Museum will be possible at 23:30.

19:00 – curator-guided tour of the exhibition “Impressions. The Young on Old Art”; by Sławomir Ortyl, Grzegorz Wojturski

21:00 – curator-guided tour of the exhibition “Artistic Quest of Marek Oberländer”; by Justyna Chojnacka

www.mnwr.pl

R zapisy na oprowadzania kuratorskie / sign-up to the curator-guided tour: edukacja@mnwr.pl, tel. 71 372 51 48



18:00-23:00

Muzeum Odry – Fundacja
Otwartego Muzeum Techniki

The Oder Museum – Foundation
of the Open Museum of Technology

ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27

Dzięki pasjonatom ratującym zabytki dolnośląskiej techniki poznać możemy zbiór statków żeglugi śródlądowej: ostatniego małego holownika parowego HP Nadbór, pełniącego służbę od 1949 roku, barki towarowej Irena z 1936 r. oraz dźwigu pływającego Wróblin. Po zabytkowych kajutach i maszynowniach zwiedzający oprowadzą pasjonaci żeglarstwa i techniki oraz marynarze. Piknik na przystani Muzeum Odry usławni koncert, wystawa „TAK O RZECE” oraz zabytkowe pojazdy Klasycznej Strefy Wrocław.

18:30-20:00 – koncert szant

18:00-20:00 – „Muzeum Odry z wody” – krótkie rejsy łodzią motorową

18:30-20:30 – wystawa pojazdów zabytkowych Klasycznej Strefy Wrocław

19:00 – wernisaż wystawy „TAK O RZECE”

Thanks to enthusiasts who save and preserve Lower Silesia’s technical monuments, we can get to know a collection of unique inland waterway vessels: the last small steam tug HP Nadbór, in service since 1949, the cargo barge Irena from 1936 and the floating crane Wróblin. Visitors will be guided through the historic cabins and engine rooms by sailing enthusiasts, old technology and inland waterway sailors. The Picnic on the Coast will be enriched by a concert, an exhibition “YES ABOUT THE RIVER” and a show of vintage vehicles of the Klasyczna Strefa (Classic Zone) of Wrocław.

18:30-20:00 – shanties concert

18:00-20:00 – „FOMT from the water” – cruises in a motorboat

18:30-20:30 – a show of vintage vehicles of the Klasyczna Strefa (Classic Zone) of Wrocław

19:00 – opening of an exhibition “YES ABOUT THE RIVER”

www.fomt.pl



17:00–00:00

Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum

Rynek 6

Muzeum zaprasza do zwiedzania trzech części wystawy stałej – na którą składają się ekspozycje: „Rękopis Pana Tadeusza”, „Misja: Polska”, „Pan Tadeusz Różewicz” – oraz wystawy fotografii Jadwigi Nowak-Jeziorańskiej „Greta. Zajęcia dodatkowe” (wejścia na ekspozycje będą odbywać się co 15 minut w grupach 15-osobowych; ostatnie wejście o godz. 23:00). Tego wieczoru będzie można wziąć udział również w warsztatach kolażu i kaligrafii.

16:00–17:30 – „Z głową w chmurach” – warsztaty kolażu dla dzieci w wieku 6–12 lat towarzyszące wystawie „Greta. Zajęcia dodatkowe” (obowiązują zapisy)

17:00–21:00 – otwarte warsztaty kaligrafii na dziedzińcu Kamienicy pod Złotym Słońcem dla dzieci i dorosłych

The visitors will be able to see the permanent exhibition, which consists of sections: “Pan Tadeusz. The Manuscript,” “Mission: Poland” and “Pan Tadeusz Różewicz,” and the photography exhibition “Greta. Extracurricular classes” by Jadwiga Nowak-Jeziorańska. Admissions will take place every 15 minutes in groups of 15, last entrance at 23:00. That evening there will also be a calligraphy and collage workshop.

16:00–17:30 – “Head in the clouds” – collage workshops for children aged 6–12 as part of the exhibition “Greta. Extracurricular activities” (sign-up obligatory)

17:00–21:00 – open calligraphy workshops for children and adults in the courtyard of the Under the Golden Sun tenement building

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

R zapisy na warsztaty kolażu / collage workshop sign-up: www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl (od / from 7.05)



16:00–00:00

Muzeum „Panorama Racławicka” Panorama of the Battle of Racławice

ul. Purkyniego 11

W Muzeum „Panorama Racławicka” na zwiedzających i zwiedzające czeka 360° historii. To wyjątkowa okazja do poznania monumentalnego dzieła Wojciecha Kossaka i Jana Styki upamiętniającego zwycięską bitwę pod Racławicami. Podczas Nocy Muzeów obraz zobaczyć będzie można w trakcie 15-minutowych pokazów, pierwszy z nich rozpocznie się o godz. 16:15, a ostatni o godz. 23:30. Ze względu na nieczynną szatnię, organizatorzy proszą o przychodzenie bez plecaków i bagażu.

At the “Panorama of the Battle of Racławice” Museum, the visitors can admire a 360° view of history. This is a unique opportunity to learn about the monumental work by Wojciech Kossak and Jan Styka commemorating the victorious Battle of Racławice. During Museum Night, the painting will be shown during 15-minute shows, the first show will start at 16:15 and the last at 23:30. Due to the closed checkroom, the organizers kindly ask visitors to not bring backpacks or luggage.

www.mnwr.pl



16:00–00:00

Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu The Museum of Post and Telecommunication in Wrocław

ul. Krasińskiego 1

Podczas Nocy Muzeów zwiedzający będą mogli wysłuchać wykładu Marka Bułaja, który opowie o swojej pasji fotograficznej i najważniejszych momentach rozwoju drogi artystycznej, prowadząc

po wystawie „Sztuka znaczka – meta... komunikacja. Marek Bułaj, Andrzej Dudek-Dürer”. Organizatorzy przygotowali również stoisko warsztatowe, na którym można będzie zaprojektować i wykonać w technice kolażu kartkę pocztową.

17:00–21:00 – stoisko warsztatowe

19:00–20:00 – wykład i oprowadzanie po wystawie „Sztuka znaczka – meta... komunikacja. Marek Bułaj, Andrzej Dudek-Dürer”

During Museum Night, the visitors will be able to listen to a lecture by Marek Bułaj, who, while giving a tour of the exhibition “Stamp art – meta... communication. Marek Bułaj, Andrzej Dudek-Dürer”, will talk about his passion for photography and the most important moments in the development of his artistic path. The organizers have prepared a workshop stand, where you will be able to design and make a collage technique postcard.

17:00–21:00 – workshop stand

19:00–20:00 – lecture and guided tour of the exhibition “Stamp art – meta... communication. Marek Bułaj, Andrzej Dudek-Dürer”

www.muzeum.wroclaw.pl



17:00–22:00

Muzeum Przyrodnicze Uniwersytetu Wrocławskiego Museum of Natural History, University of Wrocław

ul. Sienkiewicza 21

Muzeum, znajdujące się w secesyjnym budynku powstałym na początku XX w., dokumentuje i prezentuje bioróżnorodność fauny i flory z całego świata. Prezentowana kolekcja obejmuje cztery wystawy stałe i liczy kilka tysięcy eksponatów, m.in. jedyny w Polsce, 15-metrowy szkielet płetwala błękitnego oraz galerię wymarłych gatunków zwierząt, takich jak wilkowór tasmański i jelen olbrzymi. Wejścia do Muzeum będą rozpoczynać się o pełnych godzinach w grupach 100-osobowych z potwierdzoną rezerwacją (ostatnie wejście o godz. 21:00).

The Natural History Museum, located in an Art Nouveau building constructed in the early 20th century, documents and presents the biodiversity of the world’s flora and fauna. The collection on display includes four permanent exhibitions and several thousands of artifacts, it boasts Poland’s only 15-meter-long blue whale skeleton and a gallery of extinct animal species such as the Tasmanian wolfhound and giant deer. Visitors may enter the museum at full hours in groups of 100 with confirmed reservations (last entry at 21:00).

www.muzeum-przyrodnicze.uni.wroc.pl

R rezerwacje. muz.przyr@uwr.edu.pl (6–16.05)



20:00–01:00

Muzeum Śląska Wrocław
The Museum of Śląsk Wrocław
Football Team

al. Śląska 1

Muzeum Śląska Wrocław prezentuje najważniejsze postaci i wydarzenia kilkudziesięcioletniej historii WKS (głównie piłkarskiego). Wystawa składa się zarówno z eksponatów, jak i materiałów multimedialnych: wywiadów z dawnymi piłkarzami i trenerami czy zapisów meczów. Podczas Nocy Muzeów odwiedzający Tarczyński Arenę poznają szczegóły z życia zasłużonych piłkarzy, zobaczą historyczne herby Śląska i stadiony, na których futboliści prowadzili domowe rozgrywki. Ze względu na terminarz rozgrywek Ekstraklasy dokładne godziny zwiedzania zostaną podane na stronie: www.facebook.com/muzeumslaskawroclaw.

The Museum of Śląsk Wrocław presents the most important people and events of the more than 75 years of the club's history (mainly football). The exhibition consists of both exhibits and multimedia materials: interviews with former players and coaches, recordings of football games. During Museum Night, visitors to Tarczyński Arena will learn details about the lives of famous football players, see the historic coats of arms of Silesia and the stadiums where the footballers held home games. Due to the Ekstraklasa match schedule, exact visiting hours will be provided on the website: www.facebook.com/muzeumslaskawroclaw.

www.muzeumslaskawroclaw.pl



18:00–23:30

Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego
Henryk Tomaszewski Theatre Museum

pl. Wolności 7a

Muzeum zaprasza do magicznego świata teatru. Zwiedzający będą mogli obejrzeć wystawy stałe, związane z wrocławską sceną teatralną. Aranżacja przestrzeni przywodzi na myśl różne miejsca i elementy łączące się z teatrem, takie jak sznurownia, foyer czy panel inspicjenta. Na ekspozycji odtworzono również mieszkanie założyciela Wrocławskiego Teatru Pantomimy – Henryka Tomaszewskiego z jego słynną kolekcją lalek, kostiumów i rekwizytów teatralnych.

The Henryk Tomaszewski Theatre Museum invites you to the magical world of theatre. The visitors will have a chance to see permanent exhibitions referring to important moments of the Wrocław theatre stage. The arrangement of the museum brings to mind various places and elements related to theatre such as the wire room, foyer and the stage manager's interactive stand. Part of the exhibition also recreates the apartment of Wrocław Pantomime Theatre founder Henryk Tomaszewski with his famous collection of puppets, costumes and theatrical props.

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



18:00–00:00

Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego
Museum of the University of Wrocław

pl. Uniwersytecki 1

Podczas tegorocznej edycji Nocy Muzeów organizatorzy zapraszają na wystawę poświęconą historii Uniwersytetu Wrocławskiego (wejścia w grupach 50-osobowych będą odbywały się co pół godziny, ostatnie wejście o godz. 23:30) oraz oprowadzania tematyczne: pierwsze podejście próbę opowiedzenia o kolonialnej przeszłości materialnego dziedzictwa Uniwersytetu, drugie skierowane jest do osób, które chciałyby poznać historię kobiet na tej uczelni.

18:00–18:30 i 20:00–20:30 – „Trudne dziedzictwo. Krytyczne oprowadzanie dekolonizacyjne w Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego”; prowadzenie: Aleksandra Podlejska i Michał Stefański (obowiązują zapisy)

19:00–19:30 i 21:00–21:30 – „Herstoria Uniwersytetu Wrocławskiego”; prowadzenie: Alina Buchko i Karolina Kluza (obowiązują zapisy)

During this year's edition of Museum Night, the organizers invite visitors to an exhibition on the history of the Wrocław University (entries in groups of 50 will take place every half hour, with the last entry at 23:30) and themed tours: the first will attempt to tell the story of the colonial past of the material heritage of the University, while the second is for the ones who would like to learn about the history of women at the university.

18:00–18:30 and 20:00–20:30 – “Tough heritage. Critical decolonization tour of the Wrocław University Museum”, guided by: Aleksandra Podlejska and Michał Stefański (sign-up obligatory)

19:00–19:30 and 21:00–21:30 – “Herstory of Wrocław University”; guided by: Alina Buchko and Karolina Kluza (sign-up obligatory)

www.muzeum.uni.wroc.pl

R zapisy na oprowadzania tematyczne / sign-up for themed tours: muzeum@uwr.edu.pl (od / from 6.05)



14:00–20:00

Muzeum Wojsk Inżynieryjnych i Chemicznych we Wrocławiu
Museum of Engineering and Chemical Forces in Wrocław

ul. Obornicka 146

Muzeum gromadzi zabytki związane z historią wojsk lądowych od czasów średniowiecza aż po współczesność. Na zwiedzających czekać będzie wystawa stała „Ewolucyjny rozwój inżynierii wojskowej oraz wojsk inżynieryjnych i chemicznych”, wystawa prac plastycznych wykonanych przez osoby, które wzięły udział w konkursie „Mój przyjaciel saper” oraz prezentacje grup rekonstrukcyjnych Fundacji „Militarni Wrocław”.

17:00 – zwiedzanie z przewodnikiem

The museum collects relics related to the history of the land forces starting from the Middle Ages to this day. During Museum Night, it will be possible to get acquainted with the permanent exhibition “Evolutionary development of military engineering and engineering and chemical troops,” an exhibition of works by contest participants “My friend sapper” and a presentation of the reenactment groups from the Military Wrocław Foundation.

17:00 – guided tour

www.muzeumwl.pl



16:00–00:00

Muzeum Współczesne Wrocław
Wrocław Contemporary Museum

pl. Strzegomski 2

Warsztaty ogrodnicze, oprowadzania po wystawach, malarskie działania na żywo, kulinarne warsztaty tworzenia barokowej martwej natury z artystką art food i finałowy koncert performatywny grany jednocześnie na czterech piętrach – to wszystko czeka na zwiedzających i zwiedzające w Muzeum Współczesnym Wrocław. Ostatnie wejście do Muzeum odbędzie się o godz. 23:40.



17:00-19:00 – zielone warsztaty ogrodnicze na placu za Muzeum

18:00 – oprowadzanie po wystawach „The missing family head” i „Malarz (nie)konsekwentny”

19:00 – smaczny performans Piotra C. Kowalskiego na placu obok muzeum

20:00-22:00 – zielone warsztaty kulinarne Michaliny Kosteckiej na tarasie Muzeum

21:00 – oprowadzanie po wystawie „Callart 3. Wirtualne okno” i wystawie prac Stanisława Dróżdża

22:00 – muzyczny performans w wykonaniu instrumentalistów z Wrocławskiej Orkiestry Improwizowanej i kolektywu Klub Szalonych

Gardening workshops, guided tours of exhibitions, live painting activities, culinary workshops on creating a baroque still life with an art food artist and as a finale – a performative concert played simultaneously on four floors – all this awaits visitors at the Wrocław Contemporary Museum. The last entrance to the Museum at 23:40.

17:00-19:00 – green gardening workshops at the Museum square

18:00 – guided tour of the exhibitions “The Missing Family Head” and “(In)consistent Painter”

19:00 – tasty performance by Piotr C. Kowalski on the square by the Museum

20:00-22:00 – green culinary workshops on the terrace, by Michalina Kostecka

21:00 – guided tour of the exhibition “Callart 3. Virtual Window” and works by Stanisław Dróżdż

22:00 – music performance by the instrumentalists of Wrocław Improvisation Orchestra and the Mad Club collective

www.muzeumwspolczesne.pl



18:00-23:00

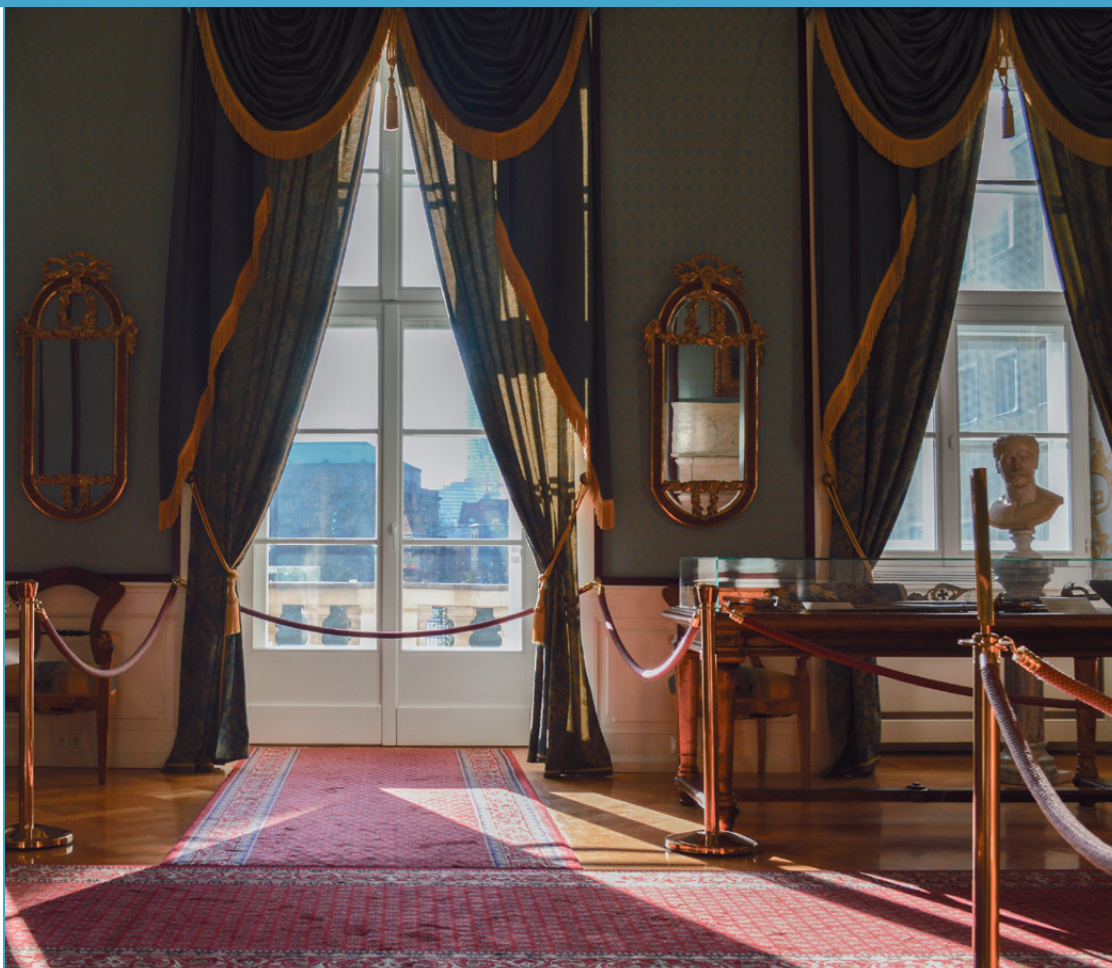
Oddział Instytutu Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciw Narodowi Polskiemu we Wrocławiu

Division of the Institute of National Remembrance (IPN) – Commission for the Prosecution of Crimes against the Polish Nation

ul. Soltysowicka 21a

W archiwum IPN zwiedzający będą mogli zobaczyć: wystawę „Siedem twarzy Sergiusza Piaseckiego (1899–1964)”, ekspozycję „Sportowcy II RP”, pokazy walki wręcz, taekwondo oraz uzbrojenia WP. Dorośli będą mogli zwiedzić magazyny akt i kartoteki służb bezpieczeństwa PRL, a dla dzieci wydzielona zostanie strefa z zawodami sportowymi i konkursami historycznymi. Czynne będzie również stoisko z wydawnictwami IPN (dla pierwszych 20 osób przewidziane zostały darmowe pakiety wydawnictw).

In the IPN archives, visitors will be able to see: the “Seven Faces of Sergiusz Piasecki (1899-1964)” exhibition, the “Athletes of the Second Republic of Poland” exhibition, demonstrations of hand-to-hand combat, armament of the Polish Army and taekwondo. Adults will be able to visit the file stores



and see files of the security services of the People’s Republic of Poland. Children will have a separate area with sports competitions and historical contests. A stand with IPN publications will also be open (free packages of publications have been provided for the first 20 people).

www.ipn.gov.pl



12:00-23:00

Oddział Muzeum Mineralogicznego Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza

Department of Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław

ul. Kuźnicza 22

Podczas Nocy Muzeów dla zwiedzających udostępnione zostaną wystawy: „Minerały Polski”, „Kamienie szlachetne i ozdobne”, „Agaty Gór Kaczawskich”, „Minerały pegmatytów strzegomskich”, „Meteority”, „Minerały pegmatytów z Piławy Górnej”, „Minerały Wschodniej Bawarii”, „Kolekcja Douglasa Roberta Harmana” oraz „Od kamienia do obrazu, czyli rzecz o pigmentach mineralnych”.

The University of Wrocław’s Mineralogical Museum will open the following exhibitions free of charge during the Museum Night: Polish minerals, Gemstones and decorative stones, Agates of the Kaczawskie Mountains, Minerals of the Strzegom pegmatites, Meteorites, Minerals of the Piława Górna pegmatites, Minerals of Eastern Bavaria, Collection of Douglas Robert Harman and From Stones to Paintings – a thing about mineral pigments.

www.muzmin.ing.uni.wroc.pl

18:00-23:30

Pałac Królewski The Royal Palace

ul. Kazimierza Wielkiego 35

Barokowo-klasycystyczny Pałac Królewski z ogrodem to dawna rezydencja władców pruskich, a obecnie siedziba Muzeum Miejskiego Wrocławia. Uczestnicy będą mogli zobaczyć multimedialną wystawę „1000 lat Wrocławia” liczącą ponad 300 obiektów, wśród których znajdziemy słynny „Skarb z Bremy” i faksymile Psalterza Wrocławskiego. Dla wcześniej zapisanych osób odbędą się dwa spotkania „Śladem śląskich malarzek”, które na przykładzie wybranych dzieł malarstwa wprowadzą uczestników w świat sztuki kobiet.

19:00-20:00 i 21:00-22:00 – „Śladem śląskich malarzek” – oprowadzanie po wystawie „Arcydzieła malarstwa śląskiego 1845-1945”; prowadzenie: Natalia Bobryk-Mauer

The baroque-classical Royal Palace, which was one of the residences of the Prussian rulers of the Hohenzollern family from 1750 to 1918, is now the home of the Wrocław City Museum. During the Museum Night, the visitors will be able to see the multimedia exhibition “1000 Years of Wrocław” which includes over 300 exhibits, including the famous “Treasure of Bremen” and a facsimile of the Wrocław Psalm Book. Those who sign up can participate in “In the footsteps of Silesian female painters” meetings which will introduce the visitors into the world of female art by showcasing a few paintings.

19:00-20:00 and 21:00-22:00 – “In the footsteps of Silesian female painters” – guided tour of the “Masterpieces of Silesian painting 1845-1945”; run by: Natalia Bobryk-Mauer

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



zapisy na oprowadzanie / sign-up to the tour: kzakrzewska@mmw.pl (6-16.05)



16:00-00:00

Pawilon Czterech Kopuł Muzeum Sztuki Współczesnej
The Four Domes Pavilion Museum of Contemporary Art

ul. Wystawowa 1

W Pawilonie Czterech Kopuł na zwiedzających czekają seanse filmów towarzyszących wystawie czasowej, warsztaty pokazujące niezwykle moc oddechu w teorii i praktyce oraz taneczny performance „Improwizacja Niezbędna”. W Pawilonie rozpocznie się również integracyjny spacer po trzech oddziałach Muzeum Narodowego. Organizatorzy zachęcają do zwiedzania wystawy stałej „Kolekcja sztuki polskiej II poł. XX i XXI wieku” (wystawa czasowa będzie zamknięta przez całą Noc Muzeów). Ostatnie wejście do Muzeum możliwe będzie o godz. 23:30.

16:00-18:00 - „Spacer ponad oddziałami – tropem ptaków!” - integracyjny spacer tematyczny dla słyszących i Głuchych (trasa spaceru: Pawilon Czterech Kopuł - Muzeum Narodowe - Muzeum Etnograficzne); tłumaczenie na PJM: Elżbieta Resler (obowiązują zapisy)

16:00-23:30 - projekcje filmów towarzyszących wystawie „Bożenna Biskupska. Artystka i Budowla Możliwa” (na dziedzińcu Muzeum)

18:00-19:00 - „Oddech - wewnętrzny ogień” - warsztaty; prowadzenie: Paulina i Dawid Galanciak-Ilczyżyn (obowiązują zapisy)

22:00-22:30 - „Improwizacja Niezbędna” - performance taneczny związany z wystawą „Bożenna Biskupska. Artystka i Budowla Możliwa”

In the Four Domes Pavilion, the visitors will be treated to screenings of films accompanying the temporary exhibition, workshops demonstrating the extraordinary power of breath in theory and practice, and a dance performance: “Improvisation necessary.” The Pavilion will also launch an inclusive walking tour of the National Museum’s three branches. The organizers encourage visitors to visit the permanent exhibition “Collection of Polish Art of the Second Half of the 20th and 21st Centuries” (the temporary exhibition will be closed throughout Museum Night). The last entrance to the Museum will be possible at 23:30.

16:00-18:00 - „A walk above the branches - follow the birds!” - inclusive walk for hearing and deaf (the walk route: the Four Domes Pavilion - National Museum - Ethnographic Museum); translation to Polish Sign Language: Elżbieta Resler (sign-up obligatory)

16:00-23:30 - film screenings accompanying the exhibition “Bożenna Biskupska. The Artist and Possible Construction” (Museum courtyard)

18:00-19:00 - “Breath - the internal fire” workshops by Paulina and Dawid Galanciak-Ilczyżyn (sign-up obligatory)

22:00-22:30 - “Improvisation necessary” - a dance performance accompanying the exhibition “Bożenna Biskupska. The Artist and Possible Construction”

www.mnwr.pl

R zapisy na warsztaty i spacer / sign up for the walk and workshops: edukacja.pawilon@mnwr.pl lub 71 712 71 81; (od 6.05)



16:00-20:00

Spółeczne Muzeum Militarne - Fort nr 9
Military Museum Fort No. 9

ul. Pełczyńska 33

Muzeum znajduje się w XIX-wiecznym Fortcie Piechoty nr 9 i jest częścią pierścieniowej fortyfikacji miasta. Zwiedzający będą mogli zobaczyć teren samego Fortu oraz prezentowaną wewnątrz schronu główną wystawę „Historyczno-militarny Wrocław” (ostatnia grupa będzie mogła wejść do schronu o godz. 19:15). Oprócz tego zaplanowano: wystawę militariów i historycznych pojazdów, obóz polowy, strzelnicę sportową, rekreacyjne konkurencje sportowe i kuchnię polową z grochówką.

The Military Museum is located in Fort No. 9 which is a part of the 19th-century ring fortification of the city. Visitors will be able to explore the grounds of the Fort itself – the main shelter, flank guardhouses and the guard shelter. Inside the main shelter, an exhibition entitled “Historical-military Wrocław” will be open to visitors (the last group can enter the shelter at 19:15). Apart from that, outdoor activities are planned, including a military field camp with a kitchen where pea soup will be served, an exhibition of historic military objects and vehicles, sports shooting range, and sports tournaments.

www.facebook.com/p/Spoleczne-Muzeum-Militarne-Wroclaw



18:00-23:30

Stary Ratusz
The Old Town Hall

Rynek 1

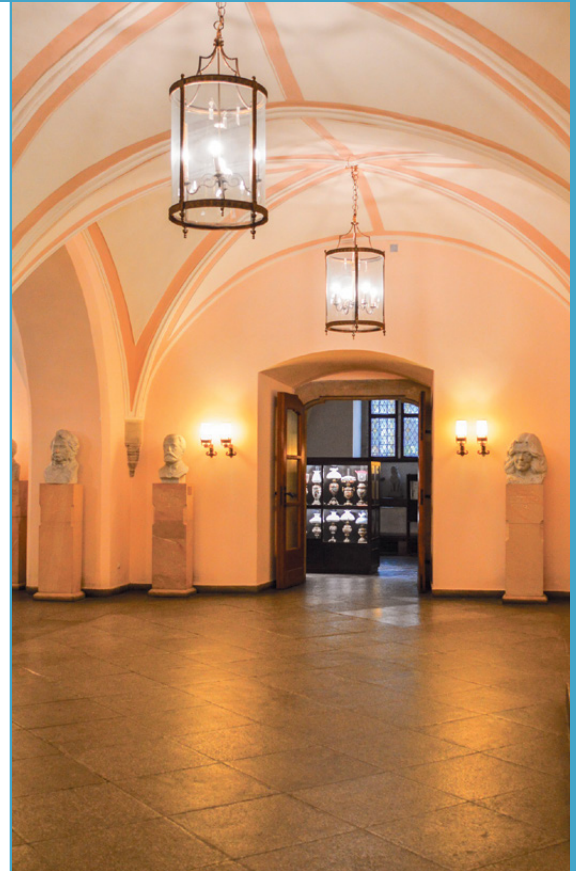
Stary Ratusz to nie tylko wizytówka Wrocławia umiejscowiona w samym sercu miasta, ale i siedziba Muzeum Sztuki Miejskiej. Samą budowlę z doskonale zachowanym wystrojem wewnątrz można uznać za główny eksponat tego miejsca. Zwiedzający obejrzą niezwykle, historyczne wnętrza rozbudowywane na przestrzeni wieków. Najmłodszy uczestnicy zostaną zaproszeni do gry muzealnej „Jakie zwierzaki zamieszkały w Ratuszu?”, podczas której w zabytkowych przestrzeniach poszukają tajemniczych mieszkańców Starego Ratusza.

18:30-21:00 - „Jakie zwierzaki zamieszkały w Ratuszu?” - gra muzealna dla dzieci

The Wrocław Old Town Hall is not only the hallmark of Wrocław in the heart of the city but also the home of the Museum of Bourgeois Art. The building on its own, with its thoroughly preserved interior design, can be considered the main exhibit. During the Museum Night, the visitors will see the extraordinary historic interiors which have been re-designed and extended over the years. The youngest ones will be able to participate in the game “What animals live in the Town Hall?” during which they will search for the mysterious inhabitants of the Old Town Hall.

18:30-21:00 - “What animals live in the Town Hall?” - museum game for children

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



17:00-00:00

Zakład Narodowy im. Ossolińskich
The Ossoliński National Institute

ul. Szewska 37

Tegoroczna odsłona wydarzenia w gmachu głównym Ossolineum upłynie pod znakiem niezwyklego muzeum. Organizatorzy zapraszają na wystawę „Historia nie/oczywista. 200 lat Muzeum Książąt Lubomirskich” prezentującą największe skarby kolekcji oraz towarzyszące jej warsztaty rodzinne. Przez cały wieczór na gości czekać będzie dziedziniec pełen zagadek, kawiarnia oraz taras widokowy. Ostatnie wejście do instytucji odbędzie się o godz. 23:30.

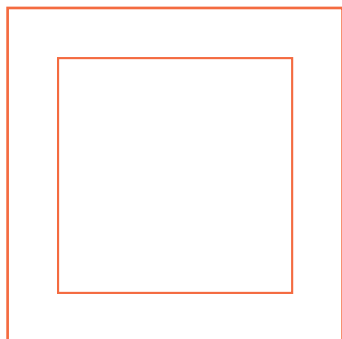
16:00-17:30 - „Założmy sobie muzeum!” - warsztaty rodzinne towarzyszące wystawie „Historia nie/oczywista. 200 lat Muzeum Książąt Lubomirskich”. Zajęcia dla dzieci w wieku 6-12 lat inspirowane historią Ossolineum oraz książką Åshild Kanstad Johnsen „Pieniek otwiera muzeum” (obowiązują zapisy)

This year’s Museum Night in the main building of the Ossolineum will be all about this unique place. The organizers invite you to the exhibition “Un/obvious history. 200 years of the The Lubomirski Princes’ Museum,” which presents the biggest treasures of the collection. The exhibition will be accompanied by family workshops. Through the entire night, the visitors can explore the courtyard filled with mysteries, the cafe and the viewing terrace. The last entrance to the institution will be at 23.30.

16:00-17:30 - “Let’s start a museum!” - family workshops at the exhibition “Un/obvious history. 200 years of the The Lubomirski Princes’ Museum”. Classes for children aged 6-12 inspired by the history of Ossolineum and the book by Åshild Kanstad Johnsen “Block makes a museum” (sign-up obligatory)

R zapisy na warsztaty / sign-up for workshops: www.ossolineum.pl (od / from 6.05)





GALERIE I PRACOWNIE GALLERIES AND WORKSHOPS

13:00-19:00

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

ul. Traugutta 19/21

Noc Muzeów będzie jednocześnie okazją do wzięcia udziału w wydarzeniach 9. Festiwalu Malarstwa. Festiwal każdego roku prezentuje dzieła nie tylko artystów i artystek związanych z wrocławską ASP, ale także twórców i twórczyń z Polski i zagranicy. Tego wieczoru przy ulicy Traugutta otwarte zostaną pracownie malarskie, odbędą się pokazy i warsztaty.

13:30-15:00 - „Sgraffito z użyciem współczesnych zapraw mineralnych” - warsztaty (pracownia nr 406)

16:00-18:00 - „VR” - warsztaty malarstwa wirtualnego (pracownia nr 403)

16:00-19:00 - pokaz filmów i animacji autorstwa studentów Pracowni Mediów Elektronicznych i Multimediiów (pracownia nr 403)

Museum Night will be an opportunity to take part in the events of the 9th Painting Festival. Each year, the festival presents the works of not only male and female artists associated with the Academy of Art and Design in Wrocław, but also male and female artists from Poland and abroad. This evening, painting studios at Traugutta Street will house demonstrations and workshops.

13:30-15:00 - „Sgraffito with the use of newest mineral mortars” - workshops (studio no. 406)

16:00-18:00 - „VR” - workshops of virtual painting (studio no. 403)

16:00-19:00 - screening of films and animations by students of the Electronic Media and Multimedia Studio (studio no. 403)

www.asp.wroc.pl



16:00-21:00

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

pl. Polski 3/4

W ramach 9. Festiwalu Malarstwa w przestrzeni ASP przy placu Polskim na zwiedzających i zwiedzające czekały będą wystawy, warsztaty prezentujące techniki i metody malarskie, pokazy performatywne oraz oprowadzania kuratorskie.

16:00-23:00 - „Homla & ASP we Wrocławiu: Emocje i siła kobiety - Frida Kahlo” - pokonkursowa wystawa malarstwa studentów i studentek ASP we Wrocławiu (Galeria za Szklę, Galeria Postument)

20:00 - „UCZTA” - działanie performatywne towarzyszące wystawie „CHCIAŁO” (Galeria za Szklę)

16:00-23:00 - „CHCIAŁO” - wystawa artystów-dydaktyków i osób studenckich związanych z Wydziałem Malarstwa ASP we Wrocławiu (Aula i przestrzeń przed Aulą)

18:00 - oprowadzanie kuratorskie po wystawie „CHCIAŁO”

16:00-19:00 - „Torby we własne wzory” - warsztaty (Galeria Postument)

16:00-19:00 - „Twarzą w twarz ze sztuką” - malowanie twarzy (przeźrzeń przed Aulą)

17:00-21:00 - warsztaty graffiti (pracownia nr 208P)

16:00-19:00 - warsztaty monotypii (pracownia nr 211P)

16:00-20:00 - warsztaty malowania na płytkach ceramicznych (pracownia nr 209)

16:00-21:00 - zwiedzanie pracowni malarskich

As part of the 9th Painting Festival, exhibitions, workshops presenting painting techniques and methods, performative shows and curator tours will await visitors in the space of the Academy of Art and Design at plac Polski.

16:00-23:00 - „Homla & Academy of Art and Design in Wrocław: Emotions and Strength of a Woman - Frida Kahlo” - post-competition exhibition of paintings by male and female students of the Academy in Wrocław (Behind Glass Gallery, Postument Gallery)

20:00 - „FEAST” - performative action accompanying the exhibition “WANTED” (Behind Glass Gallery)

16:00-23:00 - “WANTED” - exhibition of teacher artists and students connected with the Faculty of Painting at the Academy of Art and Design in Wrocław (Assembly Hall and space in front of the Assembly Hall)

18:00 - curator tour of the exhibition “WANTED”

16:00-19:00 - “Bags with their own patterns” (Postument Gallery)

16:00-19:00 - “Face to face with art” - face painting (space in front of the Assembly Hall)

17:00-21:00 - graffiti workshops (studio no. 208P)

16:00-19:00 - monotype workshop (studio no. 211P)

16:00-20:00 - ceramic tile painting workshop (studio no. 209)

16:00-21:00 - tours of painting studios

www.asp.wroc.pl



18:00-22:00

ARCHIGLASS Galeria „Szopa Jazowa” ARCHIGLASS Gallery “Szopa Jazowa”

ul. Pasterska 3a

Organizatorzy zapraszają do zwiedzania autorskiej galerii i pracowni studia Archiglass prowadzonego przez architektów Tomasza i Konrada Urbanowiczów. W nadodrzańskim budynku znajduje się huta szkła, w której tworzone są wielkoformatowe dzieła. Kompozycje studia wzbogacają wiele obiektów w kraju i na świecie, w tym Parlament Europejski w Strasburgu, Sąd Najwyższy w Warszawie, Operę i Filharmonię Podlaską w Białymstoku, Uniwersytet Wrocławski, Politechnikę Wrocławską oraz transatlantyk Queen Mary II.

The gallery “Szopa Jazowa” (Weir shed) of the Archiglass studio, run by architects Tomasz and Konrad Urbanowicz, will be open for visitors. In the building by the Odra River, above the gallery itself is the artists’ studio with glassworks, where large-format works are created. The studio’s compositions enrich many venues in the country and around the world, including the European Parliament in Strasbourg, the Supreme Court in Warsaw, the Podlasie Opera House and Philharmonic in Białystok, the Wrocław University, Wrocław University of Science and Technology and the Queen Mary II transatlantic liner.

www.archiglass.com.pl



11:00–23:00

BB Gallery

ul. Jatki 3–6

Na wystawie „Światło na Szkło!” zaprezentowane zostaną prace zaprojektowane przez Marię Veltuzen Nagrabecką, Leszka Nagrabeckiego, Jeremiego i Katarzynę Nagrabeckich, a zrealizowane przez firmę VELT. Wśród unikatowych obiektów użytkowych – naczyń i lamp wykonanych tradycyjną metodą hutniczą ze szkła sodowego, dmuchanego i ręcznie formowanego – znajdują się również nowe wzory lamp, takie jak wyróżniona w konkursie Red Dot Design Award 2012 lampa „Leda”.

16:00 – otwarcie wystawy z oprowadzaniem projektanta Jeremiego Nagrabeckiego

The works on display in “Light on Glass” were designed by Maria Veltuzen Nagrabecka, Leszek Nagrabecki, Jeremi and Katarzyna Nagrabecka, and implemented by VELT. Among the unique utilitarian objects – dishes and lamps made by the traditional metallurgical method of soda glass, blown glass and hand-formed glass – there will also be new lamp designs, such as the “Leda” lamp, awarded in the Red Dot Design Award 2012.

16:00 – opening of the exhibition with guided tour by the designer Jeremi Nagrabecki

www.galeriabb.com



18:00–22:00

Browar Mieszczański**Mieszczański Brewery**

ul. Hubska 44–48

Tego wieczoru w Browarze Mieszczańskim zwiedzający będą mogli obejrzeć dzieła kilkudziesięciu artystów i artystek z Polski i zagranicy. Pod wspólnym tytułem „Dwa bieguny fotografii” zaprezentowanych zostanie dziesięć wystaw fotograficznych, a ekspozycja „Ciężar skóry” przedstawi rzeźbę twórców i twórczyni związanych z wrocławską ASP. Zobaczyć będzie można także „OFFO”, czyli 10. wystawę Ogólnopolskiego Festiwalu Fotografii Otworowej, natomiast w Galerii Fenomenarium zaprezentowana zostanie wystawa prac Katarzyny Wołodkiewicz.

At Browar Mieszczański, visitors will be able to view works by dozens of artists from Poland and abroad. Under the common title “Two poles of photography,” ten photographic exhibitions will be presented, and the exhibition “The weight of the skin” will present sculpture by artists associated with the Academy of Art and Design in Wrocław. It will also be possible to see “OFFO,” the 10th exhibition of the Poland-wide Festival of Pinhole Photography, while the Phenomenarium Gallery will present an exhibition of works by Katarzyna Wołodkiewicz.

www.browar.wroc.pl



18:00–23:00

Bulvary

ul. Księcia Witolda 11

Podczas Nocy Muzeów w największych lokalach kompleksu obejrzeć można będzie dwie wystawy: „K T H Ł” eksponującą dzieła twórców i twórczyni związanych z wrocławską Galerią i Pracownią ArtBrut, powstałą pod opieką kuratorską Jacka Zachodnego i Jarosława Słomskiego oraz ekspozycję „POSTRZEŻENIE / FORMY ZINTEGROWANE” prezentującą interdyscyplinarne projekty studentów i studentek Szkoły Doktorskiej wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Podczas Nocy Muzeów wjazd na Parking Bulvary w godz. 18:00–00:00 będzie bezpłatny.

During Museum Night, the complex's largest venues will host two exhibitions: “K T H Ł” exhibiting the works of male and female artists associated with the ArtBrut Gallery and Studio in Wrocław, created under the curatorial supervision of Jacek Zachodny and Jarosław Słomski, and the exhibition “POSTRZEŻENIE / INTEGRATED FORMS” presenting interdisciplinary projects by male and female students of the Doctoral School of the Academy of Art and Design in Wrocław. During Museum Night, parking at the Bulvary parking lot between 18:00 and midnight will be free of charge.

www.bulvary.pl



wystawa plenerowa dostępna stale / open-air permanent exhibition

Black Frame

Wyspa Słodowa (obok Concordia Design)

Black Frame to projekt zainicjowany przez Concordię Design i ASP we Wrocławiu. Na plenerowej wystawie podczas Nocy Muzeów zobaczyć można będzie prace osób studenckich powstałe w ramach zajęć w Pracowniach Multimedialnych oraz Mediów Elektronicznych prowadzonych przez Wojciecha Pukocza, Iwonę Ogrodzką oraz Kaspę Minciela na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu.

Black Frame is a project initiated by Concordia Design and the Academy of Art and Design in Wrocław. The open-air exhibition during the Museum Night will feature works of students created as part of the classes at the Multimedia and Electronic Media Studios led by Wojciech Pukocz, Iwona Ogrodzka, Kasper Minciel at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław.

www.asp.wroc.pl



ASP





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami
/ facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci
w przedziale wiekowym
/ event for children
in the age range



miejsce przyjazne
dla zwierząt
/ animal-friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy
/ sign-up required

18:00-00:00

Centrum Sztuki WRO

WRO Art Center

ul. Widok 7

„Don Kichot. Smętne oblicza” jest wystawą pracy artystki i teoretyczki kultury Mieke Bal, która tym razem stworzyła opowieść o współczesnych przygodach bohatera od lat i na stałe zamieszkującego naszą wyobraźnię. Na 16 monitorach rozmieszczonych w przestrzeni galerii zobaczymy rycerza smętnego oblicza uwikłanego w splot zdarzeń realnych i wyimaginowanych, jego szalone porywy serca i gorzkie rozczarowania.

19:00 - oprowadzanie kuratorskie w języku polskim

21:00 - oprowadzanie w języku polskim i ukraińskim

23:00 - oprowadzanie w języku polskim i angielskim

“Don Quichotte: Sad Countenances” is an exhibition of the work of artist and cultural theorist Mieke Bal, who this time has created a story about the contemporary adventures of a [well-known literary] protagonist who has been living in our imagination for years and permanently. On 16 monitors arranged in the gallery space, we will see the knight of the sad countenances entangled in a combination of real and imaginary events, his crazy impulses of the heart and bitter disappointments.

19:00 - curator-guided tour in Polish

21:00 - guided tour in Polish and Ukrainian

23:00 - guided tour in Polish and English

www.wrocenter.pl



17:00-21:00

Fine Art Gallery - Art of Ceramics

ul. Powstańców Śląskich 144

„Ceramiczne podróże” to wystawa prezentująca oblicze polskiej ceramiki unikatowej z punktu widzenia jej nestorki – Ireny Lipskiej-Zworskiej. Eksponowana twórczość stanowi wyraz zachwytu nad wyrafinowanymi, pełnymi harmonii formami ceramicznymi, które jednocześnie są doskonałym przykładem nurtu klasycznego w ceramice artystycznej. Wystawa składa się z ulubionych prac artystki pochodzących z różnych okresów jej twórczości.

17:00 - midisaż wystawy „Ceramiczne podróże”

18:00-21:00 - oprowadzanie kuratorskie

“Ceramic Journeys” is an exhibition presenting the facets of Polish unique ceramics, presented from the point of view of its doyenne – Irena Lipska-Zworska. The presented work is an expression of admiration for refined, harmonious ceramic forms, which at the same time are a perfect example of the classical trend in artistic ceramics. The exhibition consists of the artist's favourite works from different periods in her career.

17:00 - mid-opening of the exhibition “Ceramic Journeys”

18:00-21:00 - curator-guided tour

www.facebook.com/fineartgallery.ceramics



18:00-22:00

Galeria ArtBrut i Pracownia Aktywizacji Społeczno-Kulturalnej we Wrocławiu

ArtBrut Gallery & Studio for Socio-Cultural Inclusion in Wrocław

ul. Ruska 46a, lok. 102

Tego wieczoru zaprezentowana zostanie „Wystawa twórców związanych z Galerią ArtBrut odnosząca się do prac fotograficznych w sztuce art brut i outsider art”. Artyści i artystki Galerii ArtBrut w interakcji z aparatem fotograficznym z łatwością przenoszą swoje emocje i nietuzinkowe osobowości na obrazy; w pracach pojawiają się niekonwencjonalne kadrowania, nietypowa perspektywa i zaskakująca tematyka. Wystawa będzie wynikiem ich współpracy z fotografem Wojtkiem Chrubasikiem.

19:00 - wernisaż

20:00 - oprowadzanie kuratorskie

21:00 - spotkania z twórcami i twórczyniami Galerii

This evening the Gallery will present the “Exhibition of artists associated with ArtBrut Gallery relating to photographic works in art brut and outsider art.” The artists of ArtBrut Gallery, interacting with the camera, easily transfer their emotions and unusual personalities into images; the works feature unconventional framing, uncommon perspective and surprising subject matter. The exhibition will be the result of their collaboration with photographer Wojtek Chrubasik.

19:00 - opening

20:00 - curator-guided tour

21:00 - meetings with the Gallery's creators and artists

www.artbrut.com.pl



18:00-23:00

Galeria Artrakt Arttrakt Gallery

ul. Ofiar Oświęcimskich 1/1

Wystawa jednego z najbardziej znanych „Nowych Dziki” w Polsce – Zdzisława Nitki. Zwiedzające i zwiedzający będą mogli zobaczyć tutaj najnowsze obrazy i wielkoformatową pracę „Historia człowieka”. Tytuł wystawy, „W cieniu obrazów jestem”, to malarzskie motto, które nawiązuje do indywidualnej mitologii i strategii czerpania inspiracji od uwielbianych przez artystę mistrzów: Ernsta Ludwiga Kirchnera, Edvarda Muncha czy Emila Noldego.

An exhibition of one of the most famous “New Wild” in Poland – Zdzisław Nitka. The visitors will be able to see the latest paintings and the large-format work “History of Man.” The title of the exhibition, “In the shadow of the paintings I am,” is a painterly motto that refers to individual mythology and the strategy of drawing inspiration from the masters loved by the artist: Ernst Ludwig Kirchner, Edvard Munch or Emil Nolde.

www.arttrakt.pl



16:00-23:00

Galeria BWA Wrocław Główny BWA Wrocław Główny Gallery

ul. Piłsudskiego 105

Przez cały wieczór w galerii oglądać będzie można wystawę „Olbrzymki” opowiadającą o pięciu artystkach związanych z Dolnym Śląskiem: Bożennie Biskupskiej, Urszuli Broll, Ewie Ciepiewskiej, Katarzynie Rotkiewicz-Szumskiej i Ewie Zarzyckiej. Wszystkie łączy zaangażowanie w pracę kolektywną, tworzenie miejsc sztuki, środowisk i wspólnot. Zwiedzające i zwiedzający będą mogli wziąć udział w oprowadzaniu, wysłuchać wykładu i posłuchać tropikalnych rytmów w wykonaniu repmeis.

18:00 - oprowadzanie po wystawie „Olbrzymki”

20:00 - „Nocne życie i nie tylko Dworca Głównego we Wrocławiu (dawne kino, restauracje, knajpy)” - wykład Macieja Wlazła (Beard of Breslau)

21:00 - tropikalną imprezę w Palmiarni (dawna recepcja galerii)

Throughout the evening, the gallery will host an exhibition titled “Giantesses” telling the story of five artists associated with Lower Silesia: Bożenna Biskupska, Urszula Broll, Ewa Ciepiewska, Katarzyna Rotkiewicz-Szumaska and Ewa Zarzycka. All of them are united by their commitment to collective work, creating art places, environments and communities. Visitors will be able to take a guided tour, listen to a lecture and hear tropical rhythms performed by repmeis.

18:00 - guided tour of the “Giantesses” exhibition

20:00 - “Night life and not only of Wrocław Central Station (former cinema, restaurants, pubs)” - lecture by Maciej Wlazlo (Beard of Breslau)

21:00 - a tropical party in the Palmiarnia (former gallery reception)

www.bwa.wroc.pl



16:00–22:00

Galeria Entropia Entropia Gallery

ul. Rzeźnicza 4

Instalacja Marty Kaweckiej „AIPOTU-21. Maszyna do znikania” to aeroplan wykonany z tyczek bambusa i obrazów. Praca inspirowana jest konstrukcją maszyny latającej stworzonej w 1906 roku przez Alberto Santosa Dumonta – idealistę wierzącego, że lotnictwo połączy świat, a granice przestaną istnieć. Dumont popełnił samobójstwo, kiedy samoloty zaczęto wykorzystywać do celów militarnych. Tytuł pracy czytany na wstecz tworzy słowo „utopia”. Zwiedzający Galerię będą mogli zobaczyć także ekspozycję „WC MAM / WC Modern Art Museum/ kolekcja sztuki współczesnej w WC”.

18:00–20:00 – otwarcie wystawy „AIPOTU-21. Maszyna do znikania” i towarzyszące wydarzenie dźwiękowe

Marta Kawecka's installation "AIPOTU-21: The Machine for Disappearing" is an aeroplane made of bamboo poles and paintings. The work is inspired by the design of a flying machine created in 1906 by Alberto Santos Dumont - an idealist who believed that aviation would unite the world and borders would cease to exist. Dumont committed suicide when airplanes began to be used for military purposes. The title of the work read backwards forms the word "utopia." Visitors to the Gallery will also be able to see the exhibition "WC MAM / WC Modern Art Museum/ a collection of contemporary art in WC".

18:00–20:00 – opening of the exhibition "AIPOTU-21: The Machine for Disappearing" and accompanying sound event

www.entropia.art.pl



12:00–00:00

Galeria M M Gallery

ul. Świdnicka 38a

Czy Danka Jaworska od zawsze maluje ten sam obraz? Czy jest to nieskończony i rozwijający się eksperyment malarski? Od kilku dekad bohaterką jej obrazów jest kobieta, zarysowana umownie, często bez twarzy, w ruchu lub w zamyśleniu, ubrana w obfite suknie, niekiedy koronki lub czepiec. W Noc Muzeów Galeria M zaprasza na wernisaż wystawy „Danka Jaworska – Malarstwo” oraz spotkanie z artystką.

19:00 – wernisaż wystawy, spotkanie z artystką

Has Danka Jaworska always been painting the same picture? Is it an endless and evolving painting experiment? For several decades, the heroine of her paintings has been a woman, outlined conventionally, often faceless, in motion or in reverie, dressed in voluminous gowns, sometimes lace or a headpiece. On Museum Night, Gallery M invites you to the opening of exhibition "Danka Jaworska – Painting" and a meeting with the artist.

19:00 – exhibition opening; meeting with the artist

www.galeriam.com



jako sztuka uliczna, o krok dalej. Tego wieczoru na zwiedzających czekać będzie specjalne stanowisko, gdzie wszyscy chętni wezmą udział w kreatywnych warsztatach z graffiti.

Magiel Gallery will present an exhibition "NOW" by Berlin-based artist DeJoe. The exhibition in its concept emphasizes the importance of presence when creating and displaying art, encouraging observers to deeply understand the awareness of the moment and its impact on their lives. This approach takes the traditional aspect of graffiti, usually seen as street art, one step further. A special booth will be waiting for visitors that evening, where all those who are interested will take part in a creative graffiti workshop.

www.instagram.com/galeriamagiel



17:00–23:00

Galeria Miejska we Wrocławiu The City Gallery in Wrocław

ul. Kiełbaśnicza 28

Galeria Miejska we Wrocławiu zaprasza na wystawę „Paweł Frąckiewicz/ Podróż do Tauridy”. Zwiedzające i zwiedzający będą mieli okazję obejrzeć grafiki i rysunki uznanego wrocławskiego twórcy, który zaprezentuje dzieła pochodzące z trzech cykli: „Byki”, „Drzewa” oraz „Księżycy”. Dodatkowo na małych i dużych wielbicieli i wielbicielek sztuki czekać będzie kącik kreatywny. Kuratorem wystawy jest Mirosław Jasiński.

The City Gallery in Wrocław invites you to the exhibition "Paweł Frąckiewicz/A Journey to Taurida". The visitors will have the opportunity to see prints and drawings by the renowned Wrocław artist, who will present works from three cycles: "Bulls," "Trees" and "Moons." In addition, a creative corner will await small and large art lovers. The curator of the exhibition is Mirosław Jasiński.

www.galeriamiejska.pl



16:00–00:00

Galeria FOTO-GEN Ośrodka Kultury i Sztuki we Wrocławiu FOTO-GEN Gallery, Culture and Art Center in Wrocław

pl. Nankiera 8

Tego wieczoru zwiedzający będą mogli zobaczyć wystawę „Zaakceptujmy to, co nam się nie podoba” Rosa Khavro. Artystyczne zainteresowania Khavro koncentrują się zarówno wokół szlachetnych technik fotograficznych, jak i bardzo surowych w formie obiektów rzeźbiarskich. W rzeźbach twórca wykorzystuje potencjał drewna i metalu, zaś jego fotografie wyróżnia formalny ascetyzm, redukcja kolorów, podporządkowanie rygorowi technologicznemu oraz śmiałe wychodzenie poza utarte schematy fotograficzne.

That evening, visitors will be able to see the exhibition "Let's accept what we don't like" by Rosa Khavro. Khavro's artistic interests revolve around both noble photographic techniques and sculptural objects that are very strict in form. In his sculptures, the artist exploits the potential of wood and metal, while his photographs are distinguished by formal asceticism, reduction of colour, subordination to technological rigor, and bold transgression of well-established photographic patterns.

www.fotogen.okis.pl



16:00–23:00

Galeria Magiel Magiel Gallery

ul. Wapienna 19

W Galerii Magiel zaprezentowana zostanie wystawa „NOW” berlińskiego artysty DeJoe, w swoim założeniu podkreślająca wagę obecności podczas tworzenia i pokazywania sztuki, zachęcająca obserwatorów do głębokiego rozumienia świadomości chwili i jej wpływu na ich życie. Takie podejście przenosi tradycyny aspekt graffiti, zwykle postrzeganego

16:00–23:00

ASP

Galeria NEON

NEON Gallery

ul. Traugutta 19/21

Czy przełomowymi dziełami możemy nazwać tylko te, które dokonują zmian w aktualnie dominujących prądach artystycznych? Odpowiedź na to pytanie zależy od obranego punktu odniesienia. „PRZEŁOM” to wystawa artystów–dydaktyków, emerytowanych profesorów związanych z Wydziałem Malarstwa wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wystawie towarzyszyć będzie performance w wykonaniu Cloud Theater – malowanie światłem i pokaz multimedialny.

16:00–23:00 – performance wizualno-muzyczny; prowadzący: Teo Dumski, Sebastian Siepietowski

Can we only call groundbreaking those art works that create changes in the currently dominant artistic currents? The answer to this question depends on the point of reference chosen. “GROUNDBREAKING” is an exhibition of artists-teachers, retired professors associated with the Faculty of Painting at the Academy of Art and Design in Wrocław. The exhibition will be accompanied by a performance done by Cloud Theater – painting with light and multimedia show.

16:00–23:00 – visual and musical performance; hosted by Teo Dumski, Sebastian Siepietowski

www.asp.wroc.pl



14:00–22:00

Galeria PIECOWNIA

PIECOWNIA Gallery

ul. Władysława Łokietka 9

Zwiedzanie galerii i pracowni PIECOWNIA podczas Nocy Muzeów będzie również okazją do uczestniczenia w warsztatach ceramicznych oraz wernisażu wystawy prac Julii Miler – artystki od wielu lat związanej z tym miejscem. Wieczorem zaplanowano koncert warszawskiego barda Michała Konstrata, wykonującego piosenki do wierszy Mickiewicza, Iwaszkiewicza, Szymborskiej, Baczyńskiego, Asnyka, Norwida, Słowackiego, Miłosa oraz Shakespeare’a.

14:00–17:00 – warsztaty ceramiczne (bez ograniczeń wiekowych)

17:30–18:30 – wernisaż wystawy rysunków i ceramiki Julii Miler „Relacje – konstelacje”

19:15–22:00 – koncert Michała Konstrata

Visitors to the PIECOWNIA gallery and studio during Museum Night will have the opportunity to participate in ceramic workshops and the opening of an exhibition of works by Julia Miler – an artist associated with the gallery for many years. The evening will feature a concert by Warsaw bard Michał Konstrat, performing songs to poems by Mickiewicz, Iwaszkiewicz, Szymborska, Baczyński, Asnyk, Norwid, Słowacki, Miłosz and Shakespeare.

14:00–17:00 – ceramics workshops (no age limit)

17:30–18:30 – opening of the exhibition of drawings and ceramics by Julia Miler “Relations – Constellations”

19:15–22:00 – concert by Michał Konstrat

www.piecownia.com.pl



16:00–22:00

Galeria SIC! BWA Wrocław

SIC! Gallery BWA Wrocław

pl. Kościuszki 9–10

Osoby odwiedzające galerię podczas Nocy Muzeów będą mogły zobaczyć wystawę prac Aleksandry Liput „Robak sercowy” – artystka poprzez swoje prace podejmuje temat choroby w dawnych, ludowych wierzeniach i zestawia go ze współczesnością. SIC! zaprasza także na kolejną odsłonę kina KDM, czyli projekcję filmową w otoczeniu Kościuszkowskiej Dzielnicy Mieszkaniowej przeznaczoną dla widzów w każdym wieku. Projekcję poprzedzą warsztaty dla dzieci z tworzenia postaci-wirusów, które mogłyby pojawić się w animacji.

16:30–18:30 – rodzinne warsztaty dla dzieci z opiekunami (do zajęć będzie można dołączyć w dowolnym momencie, jednak liczba miejsc jest ograniczona)

19:00–21:00 – kino KDM (podwórko za galerią)

Visitors to the gallery during the Museum Night will be able to see an exhibition of works by Aleksandra Liput, “Heart Worm” – the artist, through her works, takes up the theme of illness in ancient folk beliefs and juxtaposes it with modern times. SIC! also invites the public to the next instalment of the KDM Cinema, a film screening in the surroundings of the Kosciuszko Housing District intended for viewers of all ages. The screening will be preceded by a workshop for children on creating viral characters that could appear in animation.

16:30–18:30 – family workshops for children with caregivers (it will be possible to join the classes at any time, but the number of places is limited)

19:00–21:00 – KDM cinema (courtyard behind the gallery)

www.bwa.wroc.pl



16:00–23:00

Galeria Studio BWA Wrocław

Studio Gallery BWA Wrocław

ul. Ruska 46A, lok. 301

Studio BWA Wrocław zaprasza na wystawę Yuriya Bileya „EUROPA II” – fotograficzną opowieść o kulturze krajów, z którymi związany jest artysta. Na przykładzie Ukrainy, Polski i Niemiec Biley mówi o ważnych procesach historycznych, które doprowadziły do znaczących zmian systemowych i politycznych. Tego dnia będzie można również posłuchać opowieści o wystawie, którą poprowadzi kuratorka galerii Joanna Stembalska.

17:00 – oprowadzanie po wystawie z Joanną Stembalską

Studio BWA Wrocław invites you to Yuriy Biley’s exhibition “EUROPA II” – a photographic story about the culture of the countries with which the artist is associated. Taking Ukraine, Poland and Germany as examples, Biley talks about important historical processes that led to significant systemic and political changes. On that day you will also be able to listen to Joanna Stembalska, the gallery’s curator, tell the story of that exhibition.

17:00 – guided tour of the exhibition with Joanna Stembalska

www.bwa.wroc.pl



18:00–21:00

ASP

Galeria Sztuki Współczesnej MD-S

MD-S Contemporary Art Gallery

ul. Bolesława Chrobrego 24

„Nocne struktury” to wystawa, która zaprezentuje prace malarskie studentów i studentek wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wszystkie dzieła łączy tytuł ekspozycji – prace powstawały nocą lub poruszają się wokół tematyki nokturnu. To pora, która dostarcza tajemniczej energii i inspiracji, pobudza do tworzenia i przekazywania wyjątkowej atmosfery za pomocą różnorodnych struktur, kolorów i kadrów.

18:00 – wernisaż

“Nocturnal Structures” is an exhibition that will present paintings by male and female students of the Academy of Art and Design in Wrocław. All of the works are united by the title of the exhibition – the works were created at night or move around the theme of nocturne. It is the time of day that yields mysterious energy and inspiration, stimulates to create and transmit a unique atmosphere through a variety of structures, colours and frames.

18:00 – opening

www.asp.wroc.pl





12:00-22:00

Galeria Sztuki Współczesnej Kowalscy Kowalscy Contemporary Art Gallery

ul. Jatkki 15

Galeria zaprezentuje wystawę prac Aliny Sibery „Szeptem”. Artystka jest absolwentką krakowskiej ASP, autorką około czterdziestu wystaw indywidualnych i uczestniczką przeszło osiemdziesięciu ekspozycji zbiorowych w Polsce i za granicą; brała udział w cyklu wystaw „Kobiety malują kobiety” i „Magical dreams”. Alina Sibera uprawia zarówno malarstwo, jak i projektowanie graficzne.

16:00 - wernisaż wystawy i spotkanie z artystką

The gallery will present an exhibition of works by Alina Sibera “Whisper”. The artist is a graduate of the Academy of Fine Arts in Cracow, the author of about forty solo exhibitions and a participant in more than eighty collective exhibitions in Poland and abroad; she took part in the series of exhibitions “Women paint women” and “Magical dreams.” Alina Sibera does both painting and graphic design.

16:00 - exhibition opening and meeting with the artist

www.galeriakowalski.eu



12:00-20:00

Galeria Sztuki Współczesnej Platon Platon Contemporary Art Gallery

ul. Krupnicza 13

Tego wieczoru w Galerii Platon obejrzyć będzie można wystawę „Krajobraz umysłu”. Ekspozycja obejmować będzie zbiór prac artystów i artystek związanych z galerią, których twórczość bazuje na tematyce pejzażu: Mariana Waldemara Kuczmy, Kasi Banaś, Anny Mielniczyk, Rafała Bakalarczyka,

Basi Hubert i Haliny Nowickiej. Całość stworzy spójną, choć różnorodną, panoramę emocji, doświadczeń i powidoków przetworzoną przez malarską wrażliwość.

15:00, 18:00 - oprowadzania kuratorskie

That evening, the Platon Gallery will host “Landscape of the Mind,” an exhibition including a collection of works by artists associated with the gallery, whose work is based on the theme of landscape: Marian Waldemar Kuczma, Kasia Banaś, Anna Mielniczyk, Rafał Bakalarczyk, Basia Hubert and Halina Nowicka. The whole collection will create a coherent, however diverse panorama of emotions, experiences and afterimages processed through painterly sensitivity.

15:00, 18:00 - curator-guided tours

www.platon.pl



17:00-21:30

Galeria Tkacka „Na Jatkach” Weaving Gallery „Na Jatkach”

ul. Stare Jatkki 19-23

W związku przypadającą na 18 maja rocznicą urodzin Karola Wojtyły – św. Jana Pawła II Galeria Tkacka zaprasza na cykliczną wystawę zatytułowaną „Jesteś samą Ciszą, wielkim Milczeniem”. Podczas ekspozycji zaprezentowane zostaną prace trzydziestu artystów i artystek z różnych stron Polski, zainspirowane przesłaniem Karola Wojtyły. Podczas Nocy Muzeów dzieci z opiekunami będą mogły rozbudzić kreatywność rękodzielniczą rękodzielniczą, biorąc udział w dodatkowych zajęciach. Dzieci będą przywitane niespodziankami z miękkich mediów.

17:00-19:00 - warsztaty rękodziela dla dzieci

In relation to the anniversary of birth of Karol Wojtyła – St. John Paul II on May 18, the Tkacka Gallery invites you to a cyclical exhibition entitled “You are the very Silence, the great Silence.” The exhibition will feature works of thirty male and female artists from various parts of Poland, inspired by the message of Karol Wojtyła. During Museum Night, children with their guardians will be able to spark their handicraft creativity during additional activities. Children will be greeted with surprises from soft media.

17:00-19:00 - handicrafts for the child

www.gt.wro7.pl



18:00-22:00

IP Studio

ul. Ruska 46A, lok. 401.3

„Crowd Orchestra”, czyli generatywne środowisko dźwiękowe zaaranżowane w IP Studio, jest efektem badań artystycznych Bogumiła Misali. Tego wieczoru przestrzeń galerii stanie się salą koncertową, każdy będzie mógł dołączyć do orkiestry i stać się częścią instalacji performatywnej, współtworząc kompozycję za pomocą smartfona. Wykorzystując wbudowany w telefonach żyroskop, uczestnicy i uczestniczki wywołają sekwencje dźwiękowe, a gesty staną się jednocześnie źródłem dźwięku i instrumentem kolektywnej aktywności.

“Crowd Orchestra” – a generative sound environment arranged at IP Studio is the result of Bogumił Misala's artistic research. That evening, the gallery space will become a concert hall, everyone will be able to join the orchestra and become part of the performative installation, co-creating the composition using a smartphone. Using their phones' built-in gyroscope, the participants will trigger sound sequences, and gestures will become simultaneously a source of sound and an instrument of collective activity.

www.identityproblemgroup.com



14:00-22:00

Krupa Art Foundation

Rynek 27/28

Odwiedzający zobaczyć będą mogli dwie wystawy: „Jeżeli chcemy, by wszystko pozostało tak, jak jest, wszystko musi się zmienić” prezentująca dzieła (m.in. Wojciecha Fangora i Władysława Strzemińskiego) pochodzące z prywatnej kolekcji Sylwii i Piotra Krupów oraz „Rzecz o granicach ludzkiego poznania. Światło i cień”, czyli opowieść o mariażu sztuki i nauki. Zobaczyć będzie można też pokazy w KAF Digital – wykorzystującej najnowsze technologie audiowizualne sali immersyjnej, która pozwala dosłownie „wejść w sztukę”. Zwiedzanie będzie odbywać się co 30 minut w grupach 15-osobowych.

The visitors can see two exhibitions: “Everything Must Change for Everything to Remain the Same” presenting works (by Wojciech Fangor and Władysław Strzemiński and others) from the private collection of Sylwia and Piotr Krupa, and “On the Limits of Human Cognition. Light and Shadow,” a story about the marriage of art and science. You will also be able to see shows in KAF Digital, an immersive room using the latest audiovisual technologies, which allows you to literally “enter art.” Tours will take place every 30 minutes in groups of 15.

www.krupaartfoundation.pl



16:00-21:00

mia ART GALLERY

pl. Solny 11

Przez cały wieczór na zwiedzających i zwiedzające czekać będzie wystawa Agnieszki Apoznańskiej „Tej nocy śniłam na różowo”, prezentująca najnowsze prace artystki, absolwentki Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Malarka w swojej twórczości bada relacje człowieka z przedmiotami oraz zmianę znaczenia rzeczy w zależności od zaistniałych kontekstów i sposobu patrzenia. Obrazy artystki inspirowane są często jej własnymi doświadczeniami i stosunkiem do wybranych obiektów.

17:00 - autorskie oprowadzanie po wystawie

od 18:00 - możliwość spotkania z artystką

Throughout the evening, the visitors can see an exhibition of the latest works by Agnieszka Apoznańska's “That Night I Dreamed in Pink.” The artist, a graduate of the Academy of Art and Design in Wrocław, will be waiting for visitors. In her work, the painter explores the relationship between man

and objects and the change of meaning of things depending on the context and the way we are looking at them. The artist's paintings are often inspired by her own experiences and attitude towards selected objects.

17:00 – author's guided tour of the exhibition
from 18:00 – opportunity to meet the artist
www.miaartgallery.com



14:00–19:00

Misprint

ul. Kleczkowska 52

Wizyta w pracowni artystycznej i intrologatorni Misprint będziecie okazją, aby zobaczyć, jak powstają książki i druki artystyczne; przyjrzeć się rzemiosłu i sztuce, zajrzeć za kulisy miejsca, w którym łączą się papier, druk i książki. Przewodnicy opowiedzą o swojej pasji, zaprezentują książki klasyczne, ziny zaskakujące formą oraz autorskie grafiki. Zobaczyć będzie można małą wystawę grafik wrocławskich twórców oraz wziąć udział w warsztatach.

14:00–15:00 – „Zrób sobie notes” – miniwarsztaty intrologatorskie

15:30–16:30 i 17:00–18:00 – „Lego ornaments” – miniwarsztaty z druku wypukłego

A visit to the art studio and bindery Misprint, will give you an opportunity to see how art books and prints are made; take a look at craftsmanship and art, take a behind-the-scenes look at the place where paper, print and books become one. The guides will talk about their passion, present classic books, zines surprising in form, and original prints. You will see a small exhibition of prints by Wrocław artists and may take part in workshops.

14:00–15:00 – “Make yourself a notebook” – mini bookbinding workshops

15:30–16:30 and 17:00–18:00 – “Lego ornaments” – mini workshops in relief printing

www.misprint.pl

R zapisy na warsztaty / sign-up for
workshops: info@misprint.pl
(od / from 6.05)



18:00–21:00

NIEGALERIA NON-GALLERY

ul. Tęczowa 1

„MIX & MATCH” to nietypowa wystawa malarstwa, podczas której fragmenty wybranych dzieł wrocławskich artystek, rozrzucone w przestrzeni Niegalerii, będą czekały na odkrycie przez zwiedzających. Głównym zadaniem gości będzie ich odnalezienie i przywrócenie ich pierwotnego kształtu. Swoje prace zaprezentują: Małgorzata Wójcik „Gallerina” i Kasia Miernik-Staszelis.

“MIX & MATCH” is an unusual exhibition of paintings, during which fragments of selected works by female artists from Wrocław, scattered in the spa-

ce of Non-Gallery, will be waiting to be discovered by visitors. The main task of the visitors will be to find them and restore them to their original shape. The artists presenting their works will be Małgorzata Wójcik “Gallerina” and Kasia Miernik-Staszelis.

www.niegaleria.pl



wystawa plenerowa dostępna stale / open-air permanent exhibition

NOWY ŻŁOTY NEW GOLDEN

kiosk na rogu ulic Górnickiego i Prusa

W – a właściwie na – NOWYM ŻŁOTYM oglądać będzie można kolejną pracę prezentowaną w ramach cyklu CEREMONIAŁ. Cykl ten poświęcony jest flagom tworzonym przez artystki i artystów i pojawiającym się na maszcie zamocowanym na dachu kiosku-galerii. W maju zobaczyć można pracę „Universal flag” Helmuta Smitsa, składającą się z czterech podstawowych kolorów – cyjanu, magenty, żółtego i czarnego. Flaga Smitsa stwarza możliwość reprezentowania dowolnego kraju na świecie.

IN – or rather, ON – the NOWY ŻŁOTY the visitors will be able to see another work presented as part of the CEREMONIAL series. The series is dedicated to flags created by artists and appearing on a pole mounted on the roof of the kiosk-gallery. In May you can see Helmut Smits’ “Universal flag”, consisting of four primary colours – cyan, magenta, yellow and black. Smits’ flag enables representing any country in the world.

18:00–22:00

Serwis Galeria Pracownia Serwis Pracownia Gallery

ul. Hallera 39

Podczas Nocy Muzeów Serwis zaprasza w podróż. Kierunek na współrzędne – „51°05'19.8"N 17°00'17.5"E” – ten zestaw znaków stał się tytułem wystawy członków Kolektywu Zbiór (kuratorzy: Zuzanna Chęcińska, Jan Kowalski). Wystawa połączona będzie z otwartymi warsztatami twórczymi związanymi z różnorodnymi aspektami zmiany, przemieszczania się i podróży. Każdy będzie miał okazję podzielić się swoją osobistą historią, która posłuży za fundament do stworzenia kolektywnej, interaktywnej mapy. Do udziału w tym wydarzeniu organizatorzy zapraszają uczestników i uczestniczki w każdym wieku.

During Museum Night, the Service Gallery invites you on a journey. Heading for coordinates – “51°05'19.8 "N 17°00'17.5 "E” – this set of signs has become the title of an exhibition by members of the Collective (curators: Zuzanna Chęcińska, Jan Kowalski). The exhibition will be combined with open creative workshops related to various aspects of change, movement and travel. Each visitor will have the opportunity to share his or her personal story, which will serve as the foundation for the creation of a collective, interactive map. Participants of all ages are welcome to attend this event.

www.instagram.com/serwispracownia



REKLAMA

8 DNI ODRY
18-26 maja 2024 r.

18.05

Piknik Odrzański
na Bulwarze Xawerego Dunikowskiego

19.05

- spacer z przewodnikiem
- spływy kajakowe
- wycieczka rowerowa
- niedziela z planszówkami
- nauka pływania na desce SUP

20.05

Dzień Odry dla Seniorów
na ASP Wrocław

20–23.05

debaty o Odrze

24.05

Potańcówka Odrzańska
w Porcie Węglowym Beach Bar

25.05

Piknik sportowy
w Klubie Sportowym AZS Wratislavia

26.05

Koncert na Dzień Matki Rzeki
w Porcie Węglowym Beach Bar

Program na stronie www.wroclaw.pl



Wrocław miasto spotkań

SPOTKAMY SIĘ NAD ODRĄ

www.visitwroclaw.eu



12:00–23:00

Tętno Art Gallery

ul. Jatki 12-13

Podczas Nocy Muzeów zwiedzający będą mogli wziąć udział w wernisażu wystawy „Mięso Armatnie” prezentującej twórców biorących udział w rezydencji artystycznej w Manises. Galeria zaprasza również na działania kolektywu Biuro Podróży Lepsze Miejsce: Martyny Zaradkiewicz, Alicji Zaradkiewicz i Anny Gałuszki. To grupa artystek przyglądających się codzienności i zjawiskom społecznym, zadających pytania, z dystansem spoglądających na wydarzenia; starających się uwypuklić nurtujące wszystkich zagadnienia poprzez działania performatywne.

19:00 – wernisaż wystawy

During Museum Night, visitors may attend the opening of the exhibition “Cannon Fodder” presenting artists participating in the artist residency in Manises. The gallery also invites visitors to the activities of the Better Place Travel Agency collective: Martyna Zaradkiewicz, Alicja Zaradkiewicz and Anna Gałuszka. This group of female artists, looks at everyday life and social phenomena, asks questions, looks at events from a distance and tries to highlight issues that bother everyone through performative actions.

19:00 – exhibition opening

www.galeriatetno.pl

18:00–22:00

**Wrocławski Instytut Kultury,
podwórko przy Ruskiej 46****The Wrocław Institute of Culture,
Ruska 46 courtyard**

Ruska 46 – pod tym adresem kryje się artystyczny mikrokosmos Wrocławia. Tej nocy działający w podwórku artyści i artystki zaproszą do swoich galerii i pracowni, opowiadając o twórczych praktykach. Przechodząc przez kolejne drzwi w podwórkowym labiryncie, obejrzeć będzie można wystawy fotografii, malarstwa i obiektów ze szkła, wziąć udział w kolektywnym tworzeniu muzyki elektronicznej oraz poznać unikalną kolekcję toy piano.

PRACOWNIE ARTYSTYCZNE:

Mariusz Mikołajek, poziom 5, lokal 501

Beata Rojek i Patrycja Mastej, poziom 4, lokal 406A

Vinicius Libardoni i Walter Rindone, ul. Ruska 47/48A

Marta Lech, Wojciech Skiba, poziom 4, lokal 401.2

GALERIE:

Galeria TYC ART Brama Przejściowa, poziom 0, lokal 007

Galeria Toy Piano, poziom 1, lokal 101

Galeria ArtBrut – „Wystawa twórców związanych z Galerią ArtBrut odnosząca się do prac fotograficznych w sztuce art brut i outsider art”, poziom 1, lokal 102

BWA Studio – „EUROPA II” – wystawa prac Yuriya Bileya, poziom 3, lokal 301

IP Studio – „Crowd Orchestra. Bogumił Misala” wystawa, poziom 4, lokal 401.3

Galeria u Kosałki – wystawa młodzieżowego kolektywu Styrtta poziom 1, lokal 105 (21:00 – oprowadzanie)

Surowiec – „Art Queer” – wystawa, poziom 0, lokal 001

22:00 – koncert impro kolektywu muzycznego KormoRany Boskie, poziom 0, lokal 006

Ruska 46 – this address hides Wrocław’s artistic microcosm. This night, the artists operating in the courtyard of Ruska 46 will invite you into their galleries and studios, talking about their creative work. Passing through door after door in the courtyard’s labyrinth, you will be able to see exhibitions of photography, painting and glass objects, take part in the collective creation of electronic music and learn about a unique collection of toy pianos.

ART STUDIOS:

Mariusz Mikołajek, level 5, premise 501

Beata Rojek and Patrycja Mastej, level 4, premise 406A

Vinicius Libardoni and Walter Rindone, 47/48A
Ruska StreetMarta Lech and Wojciech Skiba, level 4, apartment
401.2

GALLERIES:

TYC ART Gallery Transit Gate, level 0, premise 007

Toy Piano Gallery, level 1, premise 101

ArtBrut Gallery – “Exhibition of artists associated with ArtBrut Gallery relating to photographic works in art brut and outsider art”, level 1, premise 102

BWA Studio – “EUROPA II” – exhibition of works by Yuriy Biley, level 3, premise 301

IP Studio – “Crowd Orchestra. Bogumił Misala” exhibition, level 4, premise 401.3

Kosałka Gallery – exhibition of the youth collective Styrtta level 1, premise 105 (21:00 – guided tour)

Surowiec – “Art Queer” – exhibition, level 0, premise 001

22:00 – improv concert by music collective KormoRany Boskie, level 0, premise 006

www.instytutkultury.pl

16:00–23:00

**Związek Polskich Artystów
Fotografików Okręg Dolnośląski****Association of Polish Art
Photographers Lower Silesian Division**

ul. św. Marcina 4

W Galerii Fotografii ZPAF będzie można zobaczyć wystawę Adama Tuchlińskiego „I Love You All the Time” – wybór najciekawszych portretów, które artysta stworzył w ciągu ostatnich sześciu lat. Są to same twarze, bez tekstów i wypowiedzi. Widz ma przed sobą tylko portretowaną osobę, która patrzy się wprost na niego. Adam Tuchliński jest autorem wielu reportaży z Polski, Białorusi Ukrainy i Litwy oraz wielokrotnym laureatem konkursów fotografii prasowej.

The ZPAF Photography Gallery will host Adam Tuchliński’s exhibition “I Love You All the Time,” a selection of the most interesting portraits the artist has created over the past six years. These are only faces, without texts or statements. The viewer has only the portrayed person in front of him, looking directly at him. Adam Tuchliński has created many reportages from Poland, Belarus Ukraine and Lithuania, and has won multiple press photography contests.

www.zpaf.wroclaw.pl

12:00–22:00

Vivid Gallery

pl. Kościuszki 4

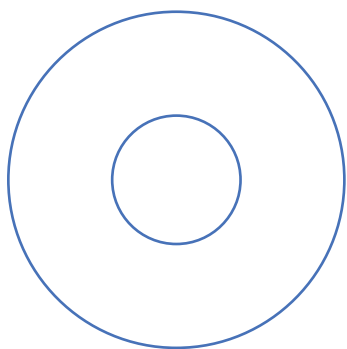
Urszula Las kocha fotografię i fotografuje jazz. Lech Basel kocha jazz i jazz fotografuje. Tych dwoje nieznanym połączył Marek Karewicz – mistrz, nauczyciel, przyjaciel Urszuli Las, patron konkursu fotograficznego MK Jazz Foto. Lech Basel od 2018 roku jest kuratorem tego konkursu, a Urszula Las dwukrotnie zdobywczynią Grand Prix MK Jazz Foto i jego tegoroczną jurorką. Vivid Gallery zaprasza na wystawę „WE LOVE JAZZ. Fotografie jazzowe Urszuli Las i Lecha Basela” i spotkanie z artystami.

18:00–20:00 – spotkanie z artystami

Urszula Las loves photography and photographing jazz. Lech Basel loves jazz and photographs jazz. These two strangers were brought together by Marek Karewicz – a master, teacher, friend of Urszula Las and patron of the MK Jazz Foto photo contest. Lech Basel has been a curator of this competition since 2018, and Urszula Las is a two-time winner of the MK Jazz Foto Grand Prix and its juror this year. Vivid Gallery invites you to the exhibition “WE LOVE JAZZ. Jazz photographs by Urszula Las and Lech Basel” and a meeting with the artists.

18:00–20:00 – meeting with the artists

www.vividgallery.pl



CENTRA KULTURY I EDUKACJI CULTURE AND EDUCATION CENTERS

16:00-00:00

Centrum Historii Zajezdnia The Depot History Centre

ul. Grabiszyńska 184

W Centrum Historii Zajezdnia zobaczyć będzie można dwie wystawy: ekspozycję główną „Wrocław 1945–2016” (z kartami edukacyjnymi oraz kartą zabaw) oraz wystawę realizmu magicznego „Magical Dreams” prezentującą około stu obrazów i rzeźb polskich artystów. Zwiedzający i zwiedzające będą mogli też usłyszeć występ NFM Orkiestry Leopoldinum w ramach 15. Leo Festiwalu oraz wziąć udział w grze edukacyjnej „Escape Truck” (jest to gra typu escape room związana z zagadnieniem handlu ludźmi). Ostatnie wejście na wystawy możliwe będzie o godz. 23:30.

16:00-20:00 – przejazdy Jelczem 043 (zabytkowym „Ogórkiem”) pomiędzy Centrum Historii Zajezdnia a wystawą „Golgota Wschodu”

16:00-16:30 – „Mobilność jest realnością” – koncert NFM Orkiestry Leopoldinum

16:00-21:00 – „Escape Truck” – gra edukacyjna

There will be two exhibitions at the Depot History Centre: the main exhibition “Wrocław 1945-2016” (with educational cards and a game card) and the exhibition of magical realism “Magical Dreams” presenting about a hundred paintings and sculptures by Polish artists. Visitors will also be able to hear a performance by the NFM Leopoldinum Orchestra



as part of the 15th Leo Festival, and take part in the educational game “Escape Truck” (it is an escape room-type game related to the issue of human trafficking). The last entrance to the exhibitions will be possible at 23:30.

16:00-20:00 – rides by Jelcz 043 bus (vintage “Cucumber”) between the Depot History Centre and the “Golgotha of the East” exhibition

16:00-16:30 – “Mobility is a reality” – a concert by the NFM Leopoldinum Orchestra

16:00-21:00 – “Escape Truck” – educational game

www.zajezdnia.org



16:00-00:00

Centrum Historii Zajezdnia – wystawa „Golgota Wschodu”

The Depot History Centre – “Golgotha of the East” exhibition

ul. Wittiga 10

Podczas Nocy Muzeów wystawa „Golgota Wschodu” ożywa – organizatorzy zapraszają do przebycia tej najdłuższej drogi do domu podczas spotkań ze świadkami historii, znawcami historii sztuki i edukatorami. Podążając za przewodnikiem, poznać będzie można wspaniałe opowieści, a za sprawą specjalnie przygotowanej na tę okazję oprawy świetlnodźwiękowej przenieść się do minionych dziejów; na własnej skórze doświadczyć historii, o której kazano milczeć przez ponad czterdzieści lat.

16:00 – „Badacze syberyjskich tajemnic” – edukacyjna gra narracyjna na wystawie dla najmłodszych (obowiązują zapisy)

17:00, 20:00, 22:00 – zwiedzanie tematyczne z przewodnikiem

18:00 – spotkanie ze świadkiem historii

19:00 – „Motyw Sybiru w malarstwie polskim” – wykład Juliusza Woźnego

During Museum Night, the “Golgotha of the East” exhibition comes to life. You are welcome to come with us on this longest journey home. On this special evening, we will meet with witnesses of history, experts in art history and educators. Following a guide, we will learn about wonderful stories. With a light and sound setting specially prepared for the occasion, we will be taken back to the past. First-hand, we will experience the history about which we were told to keep silent for more than 40 years.

16:00 – “Explorers of Siberian mysteries” – educational narrative game at the exhibition for the youngest (sign-up required)

17:00, 20:00, 22:00 – themed guided tours

18:00 – meeting with a witness to history

19:00 – “The motif of Siberia in Polish painting” – lecture by Juliusz Woźny

www.zajezdnia.org

R zapisy na grę edukacyjną / sign-up for the educational game: golgota@zajezdnia.org (od / from 6.05)



15:00-22:00

Centrum Kultury Agora Agora Cultural Center

ul. Serbska 5a

Noc Muzeów w Agorze odbędzie się pod znakiem wizualnej i animacyjnej odsłony gier komputerowych. Organizatorzy zapraszają do udziału w grze miejskiej w konwencji cyberpunku oraz warsztatach plastycznych zainspirowanych technologicznym rzemiosłem z czasów 8 i 16 bitów. Wieczorem odbędzie się otwarcie wystawy „Wszystko gra”, w oprawie muzyki elektronicznej Bartosza Zaskórskiego, podczas którego zaprezentowane zostaną prace autorów i autorek poruszających się w obszarach Game Art oraz Concept Art: Barnaby Mikułowskiego, Agnieszki Talik, Pawła Koźmińskiego, Julity Arendt, kolektywu Bezimienny, grafików Ten Square Games oraz T-Bull.

15:30-17:30 – „Cyberpunk Resistance” – rodzinna gra miejska

17:30-19:30 – „Warsztaty bez prądu” – analogowe warsztaty dla dzieci w klimacie Pixel Art

20:00 – wernisaż wystawy „Wszystko gra”

20:15-21:15 – Bartosz Zaskórski aka Porosty – dj live set

Museum Night at the Agora Cultural Center will be organized around visuals and animation of computer games. The organizers invite the public to participate in an urban game in the convention of cyberpunk, as well as art workshops inspired by technological craftsmanship from 8 and 16-bit era. In the evening an exhibition “Everything’s in play” will be open to viewers, accompanied by electronic music by Bartosz Zaskórski. The exhibition will present works of authors creating in the areas of Game Art and Concept Art: Barnaba Mikułowski, Agnieszka Talik, Paweł Koźmiński, Julita Arendt, the collective Bezimienny, graphic designers Ten Square Games and T-Bull.

15:30-17:30 – “Cyberpunk Resistance” – family urban game

17:30-19:30 – “Unplugged Workshop” – analog workshops for children in the climate of Pixel Art

20:00 – opening of the exhibition “Everything’s in play”

20:15-21:15 – Bartosz Zaskórski aka Lichens – DJ live set

www.ckagora.pl

R zapisy na grę miejską „Cyberpunk Resistance” dla drużyn i osób indywidualnych 8+ / sign-up for the urban game “Cyberpunk Resistance” for teams and individuals 8+: sofia.lebedieva@ckagora.pl (od / from 6.05)



19:00-22:00

Centrum Kultury Nowy Pafawag
New Pafawag Cultural Center

ul. Chociebuska 4-6

Wspólnie z artystką Aleksandrą Czudząk uczestnicy i uczestniczki Nocy Muzeów wykonają ogromną malowaną na zewnętrznej ścianie budynku Centrum Kultury Nowy Pafawag, będą podziwiać wielkoformatową projekcję twórczości Anieli Lubienieckiej oraz wezmą udział w wernisażu wystawy prac Aleksandry Czudząk „Jak namalować pieska?”.

18:00-21:00 – wykonanie malowanki na zewnętrznej ścianie budynku Centrum, *video mapping*

21:00-22:00 – wernisaż wystawy „Jak namalować pieska?”

Together with the artist Aleksandra Czudząk, attendees of the Museum Night will make a huge painting on the outside wall of the New Pafawag Cultural Center building, enjoy a large-format projection of Aniela Lubieniecka's work, and take part in the opening of an exhibition of Aleksandra Czudząk's work "How to paint a dog?".

19:00-21:00 – painting on the exterior wall of the Center's building, *video mapping*

21:00-22:00 – opening of the exhibition "How to paint a dog?"

www.ckwz.pl



15:00-21:00

Dom Edyty Stein
Edith Stein House

ul. Nowowiejska 38

Pomiędzy 16:00 a 20:00 o każdej pełnej godzinie prezentowany będzie film dokumentalny o Edycie Stein „Tutaj po raz pierwszy ujrzałam góry” w reżyserii Bogusławy Stanowskiej-Cichoń. Film przybliży najpiękniejszy etap życia filozofki – dzieciństwo we Wrocławiu i czas studiów, gdy wraz z przyjaciółmi wybierała się na piesze wycieczki w okolice Dusznik-Zdroju. W każdym seansie może wzięć udział 50 osób.

Between 16:00 and 20:00 at every full hour, a documentary film about Edith Stein, "Here for the first time I saw the mountains," directed by Bogusława Stanowska-Cichoń, will be shown. The film looks at the most beautiful stage of the philosopher's life – her childhood in Wrocław and the time of her studies, when she and her friends went on hiking trips to the region near Duszniki-Zdrój. Each screening can be attended by 50 people.

www.edytastein.org.pl



16:00-20:00

Hala Stulecia
The Centennial Hall

ul. Wystawowa 1

Hala Stulecia zaprasza do Visitor Centre na interaktywną wystawę o historii kompleksu złożoną z dotykowych ekranów i mapy oraz dwóch wirtualnych wycieczek, w trakcie których zajrzeć możemy


do miejsc niedostępnych dla zwiedzających oraz wzbic się w górę i obejrzeć panoramę Wrocławia. Najmłodszy będą mogli wziąć udział w kreatywnych warsztatach, podczas których stworzą fantastyczne makiety i modele.

16:30-18:30 – „Budujemy Halę Stulecia” – warsztaty dla dzieci w wieku 6-13 lat (dzieci uczestniczą w zajęciach samodzielnie, opiekunowie w tym czasie zaproszeni są do zwiedzania Visitor Centre)

The Centennial Hall invites you to the Visitor Centre for an interactive exhibition on the history of the complex, consisting of touch screens and a map, as well as two virtual tours. During the exhibition you can peek into places inaccessible to visitors and soar up to see the panorama of Wrocław. The youngest attendees will be able to take part in creative workshops, during which they will create fantastic mock-ups and models.

16:30-18:30 – "Let's build the Centennial Hall" – workshops for children aged 6-13 (children participate in the activities on their own, their caretakers are invited to visit the Visitor Center)

www.halastulecia.pl

 zapisy na warsztaty / sign-up for the workshop: 71 347 50 55 (od / from 7.05)



16:00-21:00

Kontury Kultury
Contours of Culture

ul. Kazimierza Jagiellończyka 10a

W Konturach Kultury obejrzeć będzie można wystawę „Nasze światy” prezentującą prace dzieci i młodzieży ze szczególnymi potrzebami z Ośrodka Szkolno-Wychowawczego nr 10 we Wrocławiu. Organizatorzy zaplanowali również warsztaty rodzinne z Katarzyną Bury (Tekturowo), podczas których uczestnicy i uczestniczki stworzą papierowe, miniatury galerii sztuki oraz warsztaty z Agnieszką Kozyrą, która zabierze wszystkich w świat surrealistycznej kreacji.

16.30-18.00 – warsztaty rodzinne z Katarzyną Bury dla dzieci w wieku 5-10 lat


18:00-20:00 – rodzinne warsztaty kreatywne z Agnieszką Kozyrą

Contours of Culture will feature an exhibition "Our Worlds," presenting works by special needs children and young people from the School and Educational Center No. 10 in Wrocław. The organizers have also planned a family workshop with Katarzyna Bury (Tekturowo), during which the participants will create paper miniature art galleries, and a workshop with Agnieszka Kozyra, who will take everyone into the world of surrealist creation.

16:30-18:00 – family workshop with Katarzyna Bury for children aged 5-10

18:00-20:00 – family creative workshops with Agnieszka Kozyra

www.konturykultury.pl

 zapisy na warsztaty / sign-up for workshops: konturykultury.edu@gmail.com (od / from 6.05)



17:00-20:00

Młodzieżowy Dom Kultury Fabryczna
Youth Cultural Center Fabryczna

ul. Zemska 16a

MDK Fabryczna na trzy godziny zamieni się w galerię sztuki. W pracowniach zorganizowane zostaną wystawy twórczości dzieci: malarskie, ceramiczne i rękodzielnicze. Wystawom towarzyszyć będzie wernisaż, kameralny koncert, warsztaty plastyczne, zabawy edukacyjne i sportowe związane z historią sztuki oraz quizy dotyczące zbiorów znajdujących się we wrocławskich muzeach.

17:00-18:00 – wernisaż wystawy z poczęstunkiem

18:00-19:30 – warsztaty plastyczne, edukacyjne i sportowe w mniejszych pracowniach oraz na terenie przylegającym do Szkoły Podstawowej nr 113

17:00-20:00 – kameralny koncert w holu głównym nauczycieli muzyków oraz dzieci z sekcji wokalnych

MDK Fabryczna will turn into an art gallery for three hours. The studios will host exhibitions of children's works: paintings, ceramics and handicrafts. The exhibition will be accompanied by an official opening, a chamber concert, art workshops, educational and sports games related to the history of art and quizzes about the collections in Wrocław's museums.

17:00-18:00 – exhibition opening with refreshments

18:00-19:30 – art, educational and sports workshops in smaller studios and in the area adjacent to Primary School No. 113

17:00-20:00 – a chamber concert in the main hall by music teachers and children from the vocal sections

www.mdk.wroc.pl

 zapisy na warsztaty: 71 798 67 42 lub osobiście w recepcji MDK Fabryczna / sign-up for workshops: 71 798 67 42 or in person at the reception desk of MDK Fabryczna (od / from 6.05)



18:00-21:00

Młodzieżowy Dom Kultury im. Mikołaja Kopernika
Mikołaj Kopernik Youth Cultural Center

ul. Kołłątaja 20

Dla wszystkich osób, które lubią rozwiązywać zagadki, organizatorzy przygotowali grę terenową związaną z legendami o Pegazie, znajdującym się w również w herbie MDK. Osoby biorące udział w grze wspólnie z instruktorami i instruktorkami wyruszą w poszukiwaniu skrzydlatego konia i zwiedzą sekretne miejsca w budynku, wykorzystując mapę i rozwiązując łamigłówki (za rozwiązanie wszystkich zadań przewidziano nagrody – gadżety MDK). Gra rozpoczynać się będzie o każdej pełnej godzinie.

For all those who like solving puzzles, the organizers have prepared a field game related to the legends of Pegasus, also found in the coat of arms of the Youth Cultural Center. Participants of the game, together with instructors, will set out in search of the winged horse and explore secret places in the building while using a map and solving puzzles (prizes – MDK gadgets – for solving all tasks). The game will start at every full hour.

www.mdk.wroclaw.pl





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami
/ facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci
w przedziale wiekowym
/ event for children
in the age range



miejsce przyjazne
dla zwierząt
/ animal-friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy
/ sign-up required

16:00-19:00

Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście

Youth Cultural Center Śródmieście

ul. Dubois 5

Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście zaprasza na spotkanie z nowym wrocławskim krasnoludkiem – Emdeczkiem. Z tej okazji na zwiedzających i zwiedzające czekać będą niespodzianki: kreatywne warsztaty plastyczne, wystawa „Skrzydlaty Świat – PTAKI”, wystawa fotograficzna „Jak powstał krasnal”, relacjonująca proces tworzenia Emdeczka, kiermasz małych dzieł sztuki z kolekcji Galerii Twórczości Plastycznej Młodych oraz koncert piosenek w wykonaniu młodych wokalistów i wokalistek.

16:00-19:00 – „Życzeńki w technice collage”, „Kolorowe krasnale z tektury”, „Zrób sobie krasnoludka”, zdobienie magnesów – warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 5-10 lat

17:00 – odsłonięcie figurki krasnoludka Emdeczka

17:20-18:00 – koncert

16:00-19:00 – kiermasz małych dzieł sztuki z kolekcji Galerii Twórczości Plastycznej Młodych

The Youth Cultural Center Downtown invites you to meet the new Wrocław dwarf – Emdeczek. On this occasion, surprises will be waiting for visitors: creative art workshops, an exhibition “Winged World – BIRDS”, a photo exhibition “How the dwarf was created” a reportage on the process of creating Emdeczek, a fair of small works of art from the collection of the Gallery of Young Art and a concert of songs performed by young singers.

16:00-19:00 – “Wishful thinking in collage technique”, “Colorful cardboard dwarves”, “Make yourself a dwarf”, decorating magnets – art workshops for children aged 5-10 years old

17:00 – unveiling of the sculpture of dwarf Emdeczek

17:20-18:00 – concert

16:00-19:00 – fair of small works of art from the collection of the Gallery of Young Art

www.mdkśrodmieście.wroc.pl



12:00-18:00

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki

Krzyki Youth Cultural Center

ul. Powstańców Śląskich 190

Noc Muzeów w MDK na Krzykach odbędzie się pod hasłem „Malowane”. Organizatorzy zapraszają na wernisaż prac konkursowych „Z pędzlem przez świat – pieśnią malowane” oraz wernisaż fotograficznej wystawy „Światem malowane...”. W podróż szlakiem sztuk plastycznych uczestników zabierze Iwona Gocyk. Tego dnia zaplanowano też warsztaty flamenco dla dorosłych, które poprowadzi Anna Patkiewicz. Finałowym wydarzeniem będzie koncert Dawida Gębala.

12:00 – wernisaż wystawy „Z pędzlem przez świat – pieśnią malowane”

14:30 – „Tańcem malowane” – warsztaty flamenco dla dorosłych



15:30 – wernisaż wystawy fotografii „Światem malowane...”

16:00 – „Świat nie powstał” – recital Dawida Gębala

Museum Night at MDK Krzyki will be held under the theme “Painted”. The organizers invite you to the opening of the exhibition of competition works “With a brush through the world - painted with song” and the opening of the photographic exhibition “Painted with light...”. Iwona Gocyk will take you on a journey along the trail of visual arts. Another event of that day is a flamenco workshop for adults, led by Anna Patkiewicz. The evening will end with a concert by Dawid Gębala.

12:00 – opening of the exhibition “With a brush through the world - Painted with song”

14:30 – “Painted with Dance” – flamenco workshops for adults

15:30 – opening of the photography exhibition “Painted with light...”

16:00 – “The world was not made” – recital by Dawid Gębala

www.mdk-krzyki.pl

R zapisy na recital Dawida Gębala / sign-up for Dawid Gębala’s recital: mdk@mdk-krzyki.pl (od / from 6.05)



12:00-00:00

Odra Centrum Odra Center

ul. Wybrzeże Stowackiego 5B

Pływający obiekt Odra Centrum na tę noc przeniesie się do czasów powojennego Wrocławia. W programie zaplanowano wystawy zdjęć i autorskich kolaży prezentujące Wrocław z lat powojennych, prelekcje prowadzone przez przewodniczkę Małgorzatę Urlich-Kornacką i Bogdana Bernackiego z „Filmowego Wrocławia”, a także tematyczny quiz z nagrodami, podczas którego zdobyć będzie można vouchery na kajaki.

PRELEKCJE:

19:00 – „Filmowy Wrocław. Rynek i jego okolice”

20:00 – „Śladami Klossa po Wrocławiu”

21:00 – „Odra w kadrze filmowym”

The floating facility Odra Center will move to the times of post-war Wrocław for this night. The program will include photo exhibitions and original collages presenting Wrocław from the post-war years, lectures by a guide Małgorzata Urlich-Kornacka and Bogdan Bernacki from “Filming Wrocław,” as well as a quiz with prizes – you can win vouchers for kayaking.

LECTURES:

19:00 – “Filming Wrocław. Market Square and its surroundings”

20:00 – “In the footsteps of Kloss around Wrocław”

21:00 – “Odra in film frame”

www.odracentrum.org



14:30-20:00

Ośrodek Postaw Twórczych Zamek
Creative Arts Centre - The Castle

pl. Świętojański 1

W leśnickim Zamku zwiedzający i zwiedzające będą mogli wziąć udział w warsztatach tańców dawnych, pokazie tańca i prezentacji strojów odbywających się pod okiem Agnieszki Kadłubowskiej. Nieco później zaplanowano spotkanie z poezją nawiązującą do przełomu średniowiecza i renesansu. Zwieńczeniem dnia będzie panel dyskusyjny o zmianach w architekturze krajobrazu w wiekach średnich i renesansie.

14:30-15:30 - warsztaty tańców dawnych (obowiązują zapisy)

15:30-16:00 - pokaz tańca oraz prezentacja strojów grupy tanecznej tańców dawnych

16:00-16:45 - spotkanie z poezją przełomu średniowiecza i renesansu.

17:00-19:00 - panel dyskusyjny o architekturze krajobrazu

In the Leśnica Castle, visitors will be able to take part in workshops of old dances, a dance show and a presentation of costumes under the supervision of Agnieszka Kadłubowska. A little later there will be a meeting with Medieval and Renaissance poetry. The day will end with a panel discussion on changes in landscape architecture in the Middle Ages and Renaissance.

14:30-15:30 - old dance workshops (sign-up required)

15:30-16:00 - dance show and a presentation of costumes of the old dances group

16:00-16:45 - a meeting with poetry of the Middle Ages and Renaissance

17:00-19:00 - panel discussion on landscape architecture

www.zamek.wroclaw.pl

R zapisy na warsztaty / sign-up for the workshops: www.zamek.wroclaw.pl (od / from 6.05)



16:00-23:00

PIEKARNIA Żywa Kultura
PIEKARNIA Living Culture

ul. Księcia Witolda 60-68

Największe centrum sztuki na Kępie Mieszczańskiej zaprasza do przestrzeni ponad stuletniej piekarni, w której odbędą się oprowadzania po premierowych wystawach 66P Subiektywnej Instytucji Kultury i Galerii Geppart ASP Wrocław. Z twórcami i twórczyniami Instytutu Grotowskiego oraz Teatru Polskiego w Podziemiu można będzie poczuć magię pracy w teatrze, a gospodarze PIEKARNI poprowadzą spacer śladami sztuki współczesnej.

16:00-23:00

- pokaz działalności Teatru Polskiego w Podziemiu wraz z dyżurami aktorskimi (foyer Centrum Sztuk Performatywnych Instytutu Grotowskiego)

- wystawa indywidualna Agaty Ingarden (66P)

- wystawa „Wizja lokalna” 9. Festiwal Malarstwa (Galeria Geppart) 17:00 - spacer po wystawie z udziałem artystki Agaty Ingarden i kuratorki Agnieszki Pindery (66P)



18:00 - otwarta próba spektaklu „Medea” Teatru ZAR, Seldy Özturk, Marjan Vahdat (Centrum Sztuk Performatywnych Instytutu Grotowskiego, scena na dziedzińcu)

19:00 - oprowadzanie Anny Kołodziejczyk i Kamila Moskowczenko po wystawie „Wizja lokalna” (Galeria Geppart)

20:00 - oprowadzanie Renaty i Rafała Jarodzkich po PIEKARNI i Subiektywnej kolekcji sztuki

21:00 - oprowadzenie Jarosława Freta po scenografii do spektaklu „Materiały do Pokojówek” (Centrum Sztuk Performatywnych Instytutu Grotowskiego, sala teatralna)

22:00 - spacer po wystawie Agaty Ingarden z udziałem kuratorki Agnieszki Pindery (66P)

The largest art center on Kępa Mieszczańska invites you to the space of an over 100-year-old bakery, which will host guided tours of the premiere exhibitions of 66P Subjective Institution of Culture and Geppart Gallery of the Academy of Art and Design in Wrocław. You will feel the magic of working in the theater with the artists of the Grotowski Institute and the Polski Theatre in the Underground, and the hosts of PIEKARNIA will walk you through the footsteps of contemporary art.

16:00-23:00

- a showcase of the activities of the Polski Theatre in the Underground along with actors' standby (foyer of the Grotowski Institute's Performative Arts Center)

- solo exhibition by Agata Ingarden (66P)

- "Local Vision" exhibition of the 9th Painting Festival (Geppart Gallery)

17:00 - exhibition tour with the artist Agata Ingarden and the curator Agnieszka Pindera (66P)

18:00 - open rehearsal of the performance "Medea" by ZAR Theater, Seldy Özturk, Marjan Vahdat (Grotowski Institute Performing Arts Center, courtyard stage)

19:00 - guided tour of the exhibition "Site inspection" (Geppart Gallery) by Anna Kołodziejczyk and Kamil Moskowczenko

20:00 - Renata and Rafał Jarodzki's guided tour of the PIEKARNIA and Subjective Art Collection

21:00 - Jaroslaw Fret's guided tour of the set design for the performance "Materials for the Maids" (Grotowski Institute Performing Arts Center, theater room)

22:00 - exhibition tour with the artist Agata Ingarden and the curator Agnieszka Pindera (66P)

www.piekarniazywakultura.pl



18:00-00:00

Przystanek Historia IPN im. Kornela Morawieckiego we Wrocławiu

History Point of the Kornel Morawiecki Institute of National Remembrance in Wrocław

ul. Długosza 48

Przystanek Historia IPN przygotował rozmaite atrakcje związane z 80. rocznicą bitwy o Monte Cassino. O każdej pełnej godzinie (18:00-23:00) można będzie wziąć udział w warsztatach edukacyjnych i poznać losy niedźwiedzia Wojtka. Zwiedzający obejrzą również wystawę IPN „Szlaki nadziei. Odyseja wolności”. Dzieci zagrają w planszówki oraz wezmą udział w quizach historycznych. Każdy z gości będzie mógł własnoręcznie nadrukować wizerunek misia Wojtka na bawełnianej torbie.

The IPN's History Point has prepared various attractions related to the 80th anniversary of the Battle of Monte Cassino. At every full hour (18:00-23:00) visitors will be able to take part in educational workshops and learn about the fate of Wojtek the bear. The visitors will also see the IPN exhibition "Trails of Hope. Odyssey of Freedom." Children will play board games and take part in historical quizzes. Each visitor will have a chance to imprint an image of Wojtek the bear on a cotton bag with their own hands.

www.edukacja.ipn.gov.pl

R zapisy na warsztaty edukacyjne / sign-up for the educational workshops: edukacja.wroclaw@ipn.gov.pl (6-15.05)



15:00-22:00

Wrocławski Klub ANIMA
Wrocław ANIMA Club

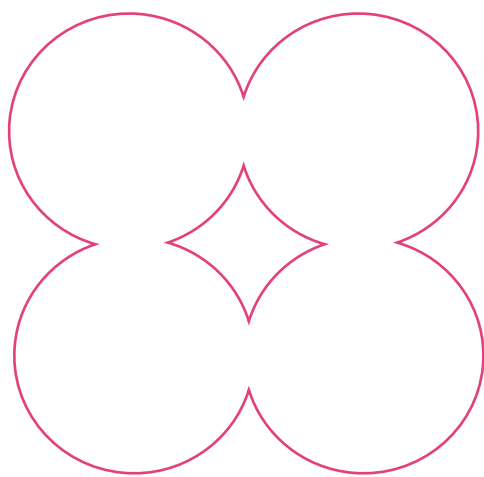
ul. Pilczycka 47

Wrocławski Klub ANIMA zaprasza na wystawę prac malarza Michała Garlickiego zatytułowaną „Drzewa”. Temat wiodący ekspozycji jest kwestią wtórną w stosunku do potrzeby zobrazowania kolorystyki i światła, które inspirują artystę. W określonych godzinach można będzie również posłuchać wolontariuszy opowiadających o dziełach. Dodatkową atrakcją będzie wystawa tradycyjnych lalek japońskich pochodzących z kolekcji Zbigniewa Szymczyka – aktora mima, reżysera i pasjonata rzeczy pięknych.

Wrocław ANIMA Club invites you to an exhibition of works by painter Michał Garlicki entitled "Trees". The leading subject matter of the exhibition is secondary as the artist feels the need to depict the colours and light that inspire him. At specified times it will also be possible to listen to volunteers talking about the works. An additional attraction will be an exhibition of traditional Japanese puppets from the collection of Zbigniew Szymczyk, a mime actor, director and enthusiast of beautiful things.

www.klubanima.pl





INNE WYDARZENIA OTHER EVENTS

21:00-01:00

Akademickie Radio LUZ Academy Radio LUZ

ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27

Radiowe życie od środka, programowanie stacji, wyjątkowa „LUZ-owa” sesja zdjęciowa – podczas tej nocy każdy będzie miał szansę zaistnieć w trakcie audycji „na żywo” i poczuć się jak prawdziwy spiker lub spikerka. Dla mniej śmiałych osób udostępnione zostanie studio produkcyjne, w którym będzie można nagrać swój autorski materiał lub odegrać scenkę, korzystając z profesjonalnych sprzętów i oprogramowania. Cały program stworzony jest w ten sposób, aby mogły wziąć w nim udział dzieci.

Radio life from the inside, station programming, a unique “LUZ” photo shoot – for one night everyone will have a chance to appear on a “live” broadcast and feel like a real announcer. If you are not that brave, you can take advantage of the available production studio, where you can record your own material or act out a scene, using professional equipment and software. The entire night’s program is created so that children can participate.

www.radioluz.pl



22:00-00:00

Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre

ul. Piłsudskiego 64a

W ramach trwającej 21. edycji festiwalu filmowego Millennium Docs Against Gravity wyświetlony zostanie film dokumentalny „Malarka i złodziej” (2020) opowiadający historię Barbory Kysilkovej. Obrazy artystki zostają skradzione z galerii, ale dzięki monitoringowi szybko dochodzi do aresztowania i procesu sądowego. Barbora stawia się na rozprawie i proponuje skazanemu Karlowi Bertilowi Nordlandowi spotkanie. Bardzo chce odzyskać obrazy, ale jest też zafascynowana osobowością złodzieja.

As part of the ongoing 21st edition of the Millennium Docs Against Gravity film festival, the Film Centre will screen a documentary “The Painter and the Thief” (2020), telling the story of Barbora Kysilkova. The artist’s paintings are stolen from a gallery, but thanks to surveillance, an arrest and trial are soon made. Barbora appears at the trial and proposes to meet with the convicted Karl Bertil Nordland. She wants the paintings back very much, but is also fascinated by the thief’s personality.

www.dcf.wroclaw.pl

R bezpłatne wejściówki na pokaz można odbierać w centrum festiwalowym w kinie DCF (od godz. 11:00 w dniu 18.05) / free tickets for the screening can be picked up at the festival center at DCF Cinema (starting at 11:00 on 18.05)



14:00-19:00

Dom Notre Dame Religious House of the School Sisters of Notre Dame

ul. św. Marcina 12

W piwnicach Domu Zakonnego Sióstr Szkolnych de Notre Dame odkryto i wyeksponowano relikty fundamentów zamku należącego do Piastów Śląskich. W XII-XIII wieku była to najstarsza i najpotężniejsza warownia w dzielnicy śląskiej. Do tej pory niedostępne dla zwiedzających pozostałości założenia zamkowych, ujawnione w 2014 roku, zostały zabezpieczone i połączone z dotychczasową trasą

turystyczną. W trakcie Nocy Muzeów zostaną premierowo udostępnione do zwiedzania. Orowadzania z przewodnikiem będą odbywać się o pełnych godzinach w grupach 30-osobowych.

In the basement of the Religious House of the School Sisters of Notre Dame, relics of the foundations of a castle belonging to the Silesian Piasts were discovered and exposed. In the 12th–13th centuries it was the oldest and most powerful stronghold in the Silesian district. The remains of the castle’s foundations were revealed in 2014, and until now were inaccessible to visitors. Now they have been secured and connected to the existing tourist route. During Museum Night, they will be premiered to the public. Guided tours will take place at full hours in groups of 30.

www.zamekwroclaw.ssnd.pl



18:00-22:00

InfoWuWA

ul. Tramwajowa 2

Osiedle WuWA to jedno z sześciu wzorcowych osiedli Werkbundu. Powstało na przełomie lat dwudziestych i trzydziestych XX wieku i było przejawem swoistej „rewolucji architektonicznej” oraz wyrazem wiary w to, że w nowoczesnym, demokratycznym świecie możliwe jest racjonalne zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych. Podczas Nocy Muzeów zorganizowane zostaną dwie tury zwiedzania osiedla.

18:00, 20:00 – zwiedzanie osiedla (grupy maksymalnie 50-osobowe)

The WuWA estate is one of the six model estates of the Werkbund. It was built in the late 1920s and early 1930s and was a manifestation of an “architectural revolution” and an expression of the hope that in a modern, democratic world it is possible to meet housing needs rationally. Two rounds of tours of the estate will be organized during the Museum Night.

18:00, 20:00 – tour of the estate (groups of up to 50 people)

www.facebook.com/wuwacafe

R wuwacafe@gmail.com (od / from 6.05)



19:00–22:00

Instytut im. Jerzego Grotowskiego
The Grotowski Institute

Rynek-Ratusz 27

W Czytelnicy im. Ludwika Flaszena odbędzie się pokaz filmu dokumentalnego o Jerzym Grotowskim „Próba portretu” w reżyserii Marii Zmarz-Koczanowicz. W filmie zaprezentowano archiwalne zdjęcia rodzinne, pokazano miejsca dla ważne dla artysty, nagrania przedstawień i rozmów. O swoich spotkaniach z twórcą opowiadają jego najbliżsi współpracownicy i przyjaciele.

20:00 – pokaz filmu „Próba portretu” z wprowadzeniem **Tobiasza Papuczysa** (czas trwania filmu 85 minut)

The Ludwik Flaszen Reading Room will show a screening of a documentary about Jerzy Grotowski, “An Attempt at a Portrait,” directed by Maria Zmarz-Koczanowicz. The film presents archival family photos, places important to the artist, recordings of performances and conversations. His closest associates and friends talk about their meetings with the artist.

20:00 – screening of “An Attempt at a Portrait”, an introduction by **Tobiasz Papuczys** (duration 85 min)

www.grotowski-institute.pl



14:00–22:00

Kino Nowe Horyzonty
New Horizons Cinema

ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Tej nocy Nowe Horyzonty odkryją swoje tajemnice. Organizatorzy zapraszają małych i dużych kinomanów i kinomanki na spacer po zakamarkach, które na co dzień pozostają niedostępne. W programie przewidziano zwiedzanie kabin operatorskich oraz tajnych przejść używanych wyłącznie przez pracowników i pracowniczkę kina. Podczas Nocy Muzeów odbędzie się osiem wycieczek w grupach 12-osobowych, a każda z nich trwać będzie około 30 minut.

That night, New Horizons will reveal its secret rooms. The organizers invite small and big cinema-goers to walk through the nooks of the building that normally remain inaccessible. The program will include a tour of the cinematographers' booths and secret passageways used only by employees of the cinema. Eight 30-minute-long tours in groups of 12 will be held during Museum Night.

www.kinonh.pl

R www.kinonh.pl
(od 11.05 godz. 10:00 / starting 11.05 at 10:00)



20:00–00:00

Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu
Wrocław Railway Enthusiasts Club

Dworzec Główny we Wrocławiu – peron 6. / Wrocław Central Railway Station – platform 6.

Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu zaprasza na wystawę wybranych eksponatów zorganizowaną na peronie 6. Dworca Głównego. Oprócz prezen-

tacji taboru zaplanowano wystawę zdjęć i pamiątek kolejowych, a także fragmentów makiety klubowej w skali H0. Nie zabraknie też klubowego sklepu, w którym można będzie zakupić gadżety. Wystawę będzie można zwiedzić zarówno z przewodnikiem, jak też indywidualnie.

The Wrocław Railway Enthusiasts Club invites you to an exhibition of selected exhibits organized on platform 6 of the Central Station. In addition to the presentation of the fleet, an exhibition of photos and railroad memorabilia is planned, as well as fragments of the club's H0 scale model. You will also be able to purchase gadgets at the club's store. You can take a guided tour or see the exhibition on your own.

www.kskwroclaw.pl



16:00–23:00

Kościół Adwentystów Dnia Siódmego
Seventh-Day Adventist Church

ul. Dąbrowskiego 14

Organizatorzy zapraszają zwiedzających w każdym wieku do poznania ścieżki edukacyjnej opowiadającej o tym, jak powstawała Biblia oraz jak rozwijało się jej piśmiennictwo i druk – od ręcznego zapisu na tabliczkach, papierusie i pergaminie, aż po druk maszynowy. Wystawa będzie okazją do poznania historii judaizmu i chrześcijaństwa na przykładzie prezentowanych egzemplarzy Biblii i jej tłumaczeń na języki narodowe. Godzinne zwiedzania wystawy z przewodnikiem będą rozpoczynać się co 15-30 minut w małych grupach (ostatnie o godz. 22:00).

The organizers invite visitors of all ages to explore an educational path telling the story of how the Bible was created and how its writing and printing evolved – from manual recording on tablets, papyrus and parchment to machine printing. The exhibition will provide an opportunity to learn about the history of Judaism and Christianity through the examples of the presented copies of the Bible and its translations into other languages. One-hour-long guided tours of the exhibition will begin every 15-30 minutes in small groups (the last group at 22:00).

www.wroclaw.adwentysci.org



20:00–22:00

Kościół św. Józefa Rzemieślnika
Church of St. Joseph the Worker

ul. Krakowska 44/46

Położona na Przedmieściu Oławskim świątynia to pierwszy modernistyczny kościół we Wrocławiu. Wieczór upłynie na zwiedzaniu obiektu z towarzyszącą mu serią krótkich wykładów, koncertów oraz quizu.

20:00–21:30

– wykład dokumentalistki **Krystyny Wszelakiej** na temat trzech wrocławskich kościołów pod patronatem św. Józefa

– wykład ks. **Andrzeja Siemińskiego** o misjach w Afryce

– quiz o Przedmieściu Oławskim; prowadzenie: **Agnieszka Malczewska**

- koncert muzyki klasycznej Wisławy Kadyszewskiej

21:30-22:00 - zwiedzanie kościoła z przewodnikiem Grzegorzem Sobczakiem

Located in Przedmieście Oławskie, the temple is the first modernist church in Wrocław. The evening will include a tour of the building accompanied by a series of short lectures, concerts and a quiz.

20:00-21:30

- lecture by documentary filmmaker Krystyna Wszelaka on three Wrocław churches under the patronage of St. Joseph

- lecture by Father Andrzej Siemiński on missions in Africa

- quiz about Przedmieście Oławskie; guided by Agnieszka Malczewska

- classical music concert by Wisława Kadyszewska

21:30-22:00 - guided tour of the church with Grzegorz Sobczak

www.misjonarze-wroclaw.pl



17:00-20:00

Liceum Sztuk Plastycznych im. S. Kopystyńskiego we Wrocławiu S. Kopystyński School of Fine Arts in Wrocław

ul. Skargi 23B

Liceum zaprasza na wydarzenia, których motywem przewodnim będzie rytm miasta i street art. W ramach dwóch wystaw zwiedzający zobaczą prace uczniów i uczennic inspirowane wrocławską architekturą (wystawa „Miasto” w holu szkoły) oraz technikami wykorzystywanymi przez artystów działających w przestrzeni miejskiej (wystawa „Szablony zawrót głowy”). Zaplanowano również warsztaty tworzenia obrazów z szablonów (m.in. na przyniesionych przez publiczność koszulkach lub torbach), przypinek oraz wlepek.

17:00-19:00 - „W rytmie miasta - poczuć street art” - warsztaty tworzenia odbitek z szablonów, przypinek i wlepek

The themes of the events prepared by the high school are the city and the street art. As part of two exhibitions, visitors will see works by students inspired by Wrocław architecture (the “City” exhibition in the school lobby) and techniques used by artists working in urban space (the “Stencil Vertigo” exhibition). Workshops to create paintings from stencils (including on T-shirts or bags brought by the public), pin badges and stickers are also planned.

17:00-19:00 - “In the rhythm of the city - feel the street” - workshops to create prints from stencils, pin badges and stickers

www.zsp.wroclaw.pl



20:00-23:00

MovieGate

pl. Solny 10a

MovieGate to prawdziwa przygoda w świecie kina i magii znajdująca się w podziemiach wrocławskiego Rynku. W bardzo dobrze zachowanym schronie z czasów drugiej wojny światowej zobaczyć można wystawę kilkudziesięciu filmowych rekwizytów m.in. autentyczny fragment Gwiazdy Śmierci z filmu „Star Wars”, tarczę Kapitana Ameryki, kostium Brada Pitta z filmu „Bękart wojny”, głowę pajaka Aragoga i listy z Hogwartu z cyklu filmów o Harrym Potterze.

20:00-23:00 - zwiedzanie wystawy filmowej z wirtualnym przewodnikiem; wejście co 20 minut (wymagana wcześniejsza rezerwacja)

21:00-22:00 - pokaz szalonego naukowca z elementami magii z Hogwartu

MovieGate is a real adventure in the world of cinema and magic, located in the basement of Wrocław's Market Square. In a very well-preserved World War II-era shelter, you can see an exhibition of dozens of movie props, including a fragment of the actual Death Star from the movie “Star Wars,” Captain America's shield, Brad Pitt's costume from the movie, “Inglourious Basterds,” Aragog's spider head and letters from Hogwartu from the Harry Potter film series.

20:00-23:00 - tour of the film exhibition with a virtual guide; entrance every 20 minutes (sign-up in advance required)

21:00-22:00 - mad scientist show with elements of magic from Hogwartu

www.moviegate.pl

R biuro@moviegate.pl (od / from 8.05)



12:00-00:00

Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music

pl. Wolności 1

Na biorących udział w Nocy Muzeów w NFM czekać będą: wystawa malarstwa, mobilne koncerty w ramach 15. edycji Leo Festiwalu, warsztaty dla dzieci, zwiedzanie niedostępnych zakamarków NFM z przewodnikiem oraz specjalna odsłona Kina organowego NFM, podczas której uczestnicy i uczestniczki zobaczą krótkometrażowe filmy nieme Bustera Keatona z muzyką na żywo w wykonaniu Tomasza Głuchowskiego i DJ Michała Mackiewicza.

12:00-20:15 - wystawa prac Piotra Błażejewskiego, Stanisława Kortyki i Mariana Wołczuka w ramach 9. Festiwalu Malarstwa (foyer NFM)

13:00-16:00 - „Mobilność jest rzeczywistością” - koncerty w przestrzeniach miejskich Wrocławia

16:00 - zwiedzanie NFM (obowiązują wejściówki do odebrania w kasie NFM w dniach 6-18.05)

18:00 - „Laboratorium dźwiękowe małych instrumentów” - warsztaty interaktywne w Sali Kameralnej dla dzieci w wieku 5-13 lat; w trakcie zajęć obowiązkowa jest obecność opiekuna (obowiązują wejściówki do odebrania w kasie NFM od 13.05 do wyczerpania puli; jedna osoba może pobrać jedną wejściówkę dla dziecka z opiekunem)

18:00, 18:45, 19:30, 20:15 - Kino organowe NFM - pokazy filmów niemych lat 20. XX wieku z muzyką na żywo w Sali Główniej (obowiązują wejściówki do pobrania u obsługi widowni NFM 18.05 od godz. 17:00; jedna osoba może pobrać wejściówkę na jedną z czterech części wydarzenia)

On Museum Night at NFM, visitors will have a chance to participate in the following events: an exhibition of paintings, mobile concerts as part of the 15th Leo Festival, workshops for children, guided tours of inaccessible nooks and crannies of the NFM, and a special installment of the NFM Organ Cinema, during which participants will see short silent films by Buster Keaton with live music performed by Tomasz Głuchowski and DJ Michał Mackiewicz.

12:00-20:15 - exhibition of works by Piotr Błażejewski, Stanisław Kortyka and Marian Wołczuk as part of the 9th Painting Festival (NFM foyer)

13:00-16:00 - “Mobility is Reality” - concerts in the urban spaces of Wrocław

16:00 - sightseeing tour of the NFM (passes apply, to be picked up at the NFM ticket office between 6-18.05)

18:00 - “Sound laboratory of small instruments” - Interactive workshops in the Chamber Hall for children aged 5-13; the presence of a guardian is obligatory during the classes (passes available at the NFM ticket office from 13.05 until the pool is given away; one person can get one pass for one child with a guardian)

18:00, 18:45, 19:30, 20:15 - NFM Organ Cinema - screenings of silent films of the 1920s with live music in the Main Hall (passes apply, to be picked up at the NFM auditorium staff on 18.05 from 17:00; one person may pick up a pass for one of the four parts of the event)

www.nfm.wroclaw.pl

R na zwiedzanie, warsztaty oraz Kino organowe NFM obowiązują wejściówki / passes are required for the tour, workshops and the NFM Organ Cinema



20:30–23:00

Ogród Botaniczny Uniwersytetu Wrocławskiego

The Botanical Garden of the University of Wrocław

ul. Sienkiewicza 23

„XIX w. Złoty wiek botaniki, czyli wielkie odkrycia botaniczne” to wydarzenie, które będzie nocną podróżą przez kontynenty. Zwiedzający i oprowadzający wcielą się w załogi statków, które zabiorą ich do miejsc, gdzie odkryto nowe okazy botaniczne; wspólnie przeżyją pasjonujące historie, dowiedzą się, w jaki sposób przewożono rośliny na stary kontynent. Ze względów bezpieczeństwa zwiedzanie tylko z przewodnikiem; wstęp z dziećmi w wieku od 8 lat tylko pod opieką dorosłych. Zbiórka o godz. 20:30 przy kasie ogrodu.

“The 19th Century Golden Age of Botantics, or Great Botanical Discoveries” is an event that will be a night journey across the continents. Visitors and tour guides will take on the role of ship crew, which will take them to places where new botanical specimens were discovered; together they will experience exciting stories and learn how plants were transported to the old continent. For safety reasons, touring is only possible with a guide; admission with children aged 8 and over only when accompanied by adults. Gathering at 20:30 at the garden’s ticket office.

www.ogrodbotaniczny.wroclaw.pl

R zapisy przez formularz na stronie / sign-up via forms at: www.ogrodbotaniczny.wroclaw.pl (od 6.05 godz. 9:00 / from 6.05 at 9:00)



12:00–20:00

Otwarta Przestrzeń Kultury
Open Culture Space

al. Dąbska (park Szczytnicki)

W Otwartej Przestrzeni Kultury – dawnym kościółku pw. św. Jana Nepomucena na uczestników i uczestniczki Nocy Muzeów czekać będzie wystawa prac Marty Wiśniewskiej „Wspólniczka smutku i kwaśność czarnej żółci”. W godzinach 19:00–19:30 Kamila Krua zaprezentuje spektakl dyplomowy „Jeszcze żywi potrafią tańczyć”, który połączony zostanie z koncertem na żywo.

On Museum Night at the Open Cultural Space – the former St. John Nepomucene Church, visitors will be able to see an exhibition of works by Marta Wiśniewska “A Commoner of Sadness and Acidity of Black Bile.” From 19:00 to 19:30 Kamila Krua will present a graduation performance “The living can still dance”, which will be combined with a live concert.

www.facebook.com/OtwartaPrzestrzenKultury



17:00–00:00

Parafia Ewangelicko-Augsburska św. Krzysztofa we Wrocławiu
The Evangelical-Augsburg Parish of St. Christopher in Wrocław

pl. św. Krzysztofa 1

Kameralny, XIII-wieczny, ewangelicki kościół św. Krzysztofa to jedna z najbardziej tajemniczych świątyń Wrocławia. W tym roku odwiedzający będą mogli usłyszeć tutaj utwory Jana Sebastiana Bacha, zobaczyć najstarszy na Śląsku ołtarz luterński pochodzący z kościoła w Masłowie oraz archiwalne księgi z dolnośląskich parafii ewangelickich.

17:00 – koncert organowy

17:30, 18:00, 18:30, 19:00, 19:30 – zwiedzanie kościoła z oprowadzaniem proboszcza

20:00 – debata o Funduszu Kościelnym z udziałem gości

21:00, 21:30, 22:00, 22:30, 23:30, 00:00 – zwiedzanie kościoła z oprowadzaniem proboszcza

23:00 – koncert organowy

The cozy, 13th-century Protestant church of St. Christopher is one of Wrocław’s most mysterious churches. This year at the church, visitors will be able to hear the works of Johann Sebastian Bach, see the oldest Lutheran altar in Silesia, which came from a church in Masłów, and archive books from Lower Silesian Evangelical parishes.

17:00 – organ concert

17:30, 18:00, 18:30, 19:00, 19:30 – tour of the church with a guided tour by the pastor

20:00 – debate on the so-called Church Fund with the participation of guests

21:00, 21:30, 22:00, 22:30, 23:30, 00:00 – tour of the church with a guided tour by the pastor

23:00 – organ concert

www.schg.pl



19:00–00:00

Rewir Twórczy
Creative Quarter

ul. Swojczycka 118

Rewirowa Noc Muzeów tradycyjnie inspirowana będzie dziesiątą muzą, a program wydarzeń połączy hasło: „Brunet wieczorową porą – czyli noc ze Staszkiem Bareją”. Organizatorzy zaplanowali wystawę malarstwa, kolażu, fotografii, kompilacji videoart oraz artefaktów związanych z epoką Berei oraz quiz performatywny „Poszukiwana – Poszukiwany” czyli wieczór zagadek związanych z filmografią reżydera. Podczas wydarzenia wystąpi wodzirej DJ Mniamos.

Museum Night at the Quarter will traditionally be inspired by the tenth muse, and the program will be guided by the slogan “Brunette male in the evening – or a night with Staszek Bareja.” The organizers have planned an exhibition of painting, collage, photography, video art compilations and artifacts related to era when Bereja was active, as well as a performative quiz “He is Wanted – She is Wanted” – an evening of riddles related to films directed by Bareja. DJ Mniamos, the ringleader, will perform during the event.

www.grupazpasja.pl



12:00–23:00

Stowarzyszenie Kolekcjonerów we Wrocławiu

Association of Collectors in Wrocław

pl. Solidarności 1/3/5 – Przeszczeń Trzeciego Wieku
(IV piętro/4th floor)

Stowarzyszenie Kolekcjonerów zaprasza do zwiedzania XXVI Wrocławskiej Wystawy Kolekcjonerskiej „Sto lat złotego”, która upamiętnia 100. rocznicę wprowadzenia reformy walutowej Władysława Grabskiego i nazwy waluty narodowej. Na tegorocznej ekspozycji prawie dwudziestu wystawców prezentuje swoje zbiory monet, banknotów i papierów wartościowych, również współczesne monety i medale Ukrainy. Pełna lista wystawców i ich kolekcji dostępna jest na stronie stowarzyszenia.

19:00–21:00 – spotkanie z wystawcami, możliwość
zasięgnięcia porad kolekcjonerów i ekspertów

The Association of Collectors invites you to visit the XXVI Wrocław Collectors' Exhibition “One Hundred Years of the Polish Złoty,” which commemorates the 100th anniversary of Władysław Grabski's currency reform and introduction of the name of the national currency. At this year's exhibition, nearly twenty exhibitors will present their collections of coins, banknotes and securities, including contemporary coins and medals of the Ukraine. Full list of exhibitors and their collections on the association's website.

19:00–21:00 – meeting with exhibitors; opportunity
to get advice from collectors and experts

www.sk.wroclaw.pl



14:00–18:00

Stowarzyszenie Różnorodności Społecznej UP-DATE

Social Diversity Association UP-DATE

Zabytki, muzea, place, pomniki – wiele z nich istniało przed wojną i cieszyło oczy mieszkańców Breslau, jednak nie dane im było dotrzeć do naszych czasów, zostały zniszczone w czasie oblężenia miasta, usunięte lub rozebrane po wojnie. UP-DATE zaprasza na wędrowkę szlakiem miejsc, których już nie zobaczymy, czyli spacer „Miasto utracone – Wrocław, którego już nie ma”. Spacer rozpocznie się o godz. 14:00 pod Dębem „Przewodnikiem” (wejście do CH Wrocławia, skrzyżowanie ulic Suchej i Borowskiej) i potrwa do godz. 18:00. Placówka Stowarzyszenia w tym czasie będzie zamknięta.

Relics, museums, squares, statues – many of them existed before the war and were pleasing to the eyes of Breslau residents. They did not have a chance to survive to our times but were destroyed during the siege of the city, removed or demolished after the war. UP-DATE invites you to wander on the trail of places we won't see any more called “The Lost City – Wrocław, which is no longer there.” The walk will begin at 14:00 by the Oak Tree „Przewodnik” (the “Guide” Oak), entrance to Wrocławia Shopping Center, intersection of Sucha and Borowska streets) and will last until 18:00. The Association's facility will be closed at that time.

www.up-date.org.pl

R www.up-date.org.pl
(od / from 6.05)



22:00–02:00

Teatr Dialogu Dialog Theatre

ul. Krakowska 180

Zakamarki Dawnej Pralni na Księżu podczas Nocy Muzeów zamienia się w miejsca czytań performatywnych – fragmenty literatury usłyszeć będzie można w podziemiach, windzie towarowej lub dawnych halach przemysłowych. Tematem przewodnim czytań będą „przemiany życiowe”; aktorzy i aktorki Teatru Dialogu zaprezentują fragmenty wybrane przez Agnieszkę Wolny-Hamkało, usłyszymy m.in. „Octopussy” Agnieszki Szpili, „Przemianę” Franza Kafki, „Człowieka na rondzie” Janusza Rudnickiego oraz „Trash Story” Mateusza Górniaka.

22:00, 22:45, 23:30, 00:15, 01:00 – czytania
performatywne (ok. 20-minutowe)

The nooks of the Old Laundry on Księżu during Museum Night will turn into places of performative readings – fragments of literature will be heard in the basement, freight elevator or former industrial halls. The keynote of the readings will be “life transformations”; actors and actresses of the Dialog Theater will present excerpts selected by Agnieszka Wolny-Hamkało, we will hear “Octopussy” by Agnieszka Szpila, “Transformation” by Franz Kafka, “Man on a Roundabout” by Janusz Rudnicki and “Trash Story” by Mateusz Górniak.

22:00, 22:45, 23:30, 00:15, 01:00 – performative
readings (about 20 minutes long)

www.teatr-dialogu.pl



20:00–00:00

Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT

Wrocław Board of the Federation of Scientific and Technical Associations NOT

ul. Piłsudskiego 74

Wyjątkowy gmach, unikatowe wnętrza, niezwykła podróż w przeszłość – budynek NOT, jedno z najciekawszych miejsc na mapie zabytków miasta.

Tego wieczoru zaplanowano zwiedzanie pomieszczeń z przewodnikiem, m.in. dawnego kina Atom, sali kominkowej z marmurowymi kolumnami i kominkiem o żeliwnej przysłonie, kaplicy Św. Jadwigi z malowidłem patronki Śląska oraz auli z jednym z największych świetlików we Wrocławiu. Godzinne zwiedzania będą rozpoczynać się o 20:00, 21:00, 22:00 i 23:00.

An exceptional edifice, unique interiors, an extraordinary journey into the past – the NOT building, one of the most interesting places on the map of the city's monuments. That evening the guided tours of the rooms will include: the former Atom cinema, the fireplace room with marble columns and a cast-iron aperture fireplace, St. Hedwig's chapel with a painting of Silesia's patron, and the auditorium with one of the largest skylights in Wrocław. Hourly tours will begin at 20:00, 21:00, 22:00 and 23:00.

www.not.pl

R www.not.pl



16:00–00:00

Wrocławskie Stowarzyszenie Fortyfikacyjne

Wrocław Fortification Association

ul. Polanowicka 9

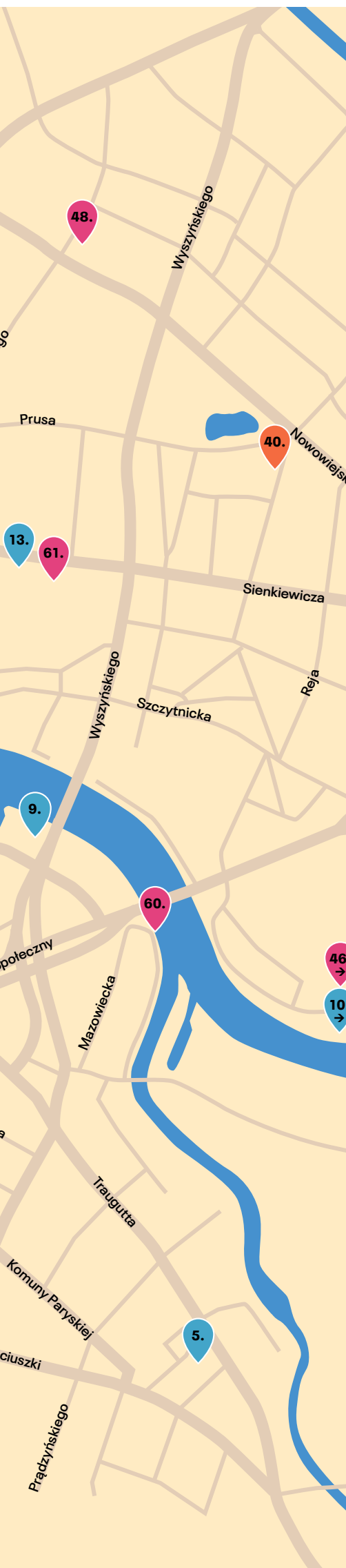
Podczas Nocy Muzeów odwiedzający będą mogli poznać zabytkowe schrony Fortu Piechoty nr 6 Twierdzy Wrocław, zwiedzić koszary fortu i poznać jego historię razem z przewodnikiem. Na terenie fortu zaprezentowany zostanie tabor kolejki wąskotorowej. Na zwiedzających czekać będą również motocykle historyczne oraz kuchnia polowa. Pierwsza wycieczka z przewodnikiem rozpocznie się o godz. 16:15, a ostatnia o godz. 23:45

During Museum Night all visitors will be guided through the historical shelters of Fort No. 6, see the barracks and learn about its history. They will also see the demonstration of the narrow-gauge supply railroad, historical motorcycles and the military outdoor kitchen. First guided tour at 16:15 and the last one at 23:45.

www.fortwroclaw.pl

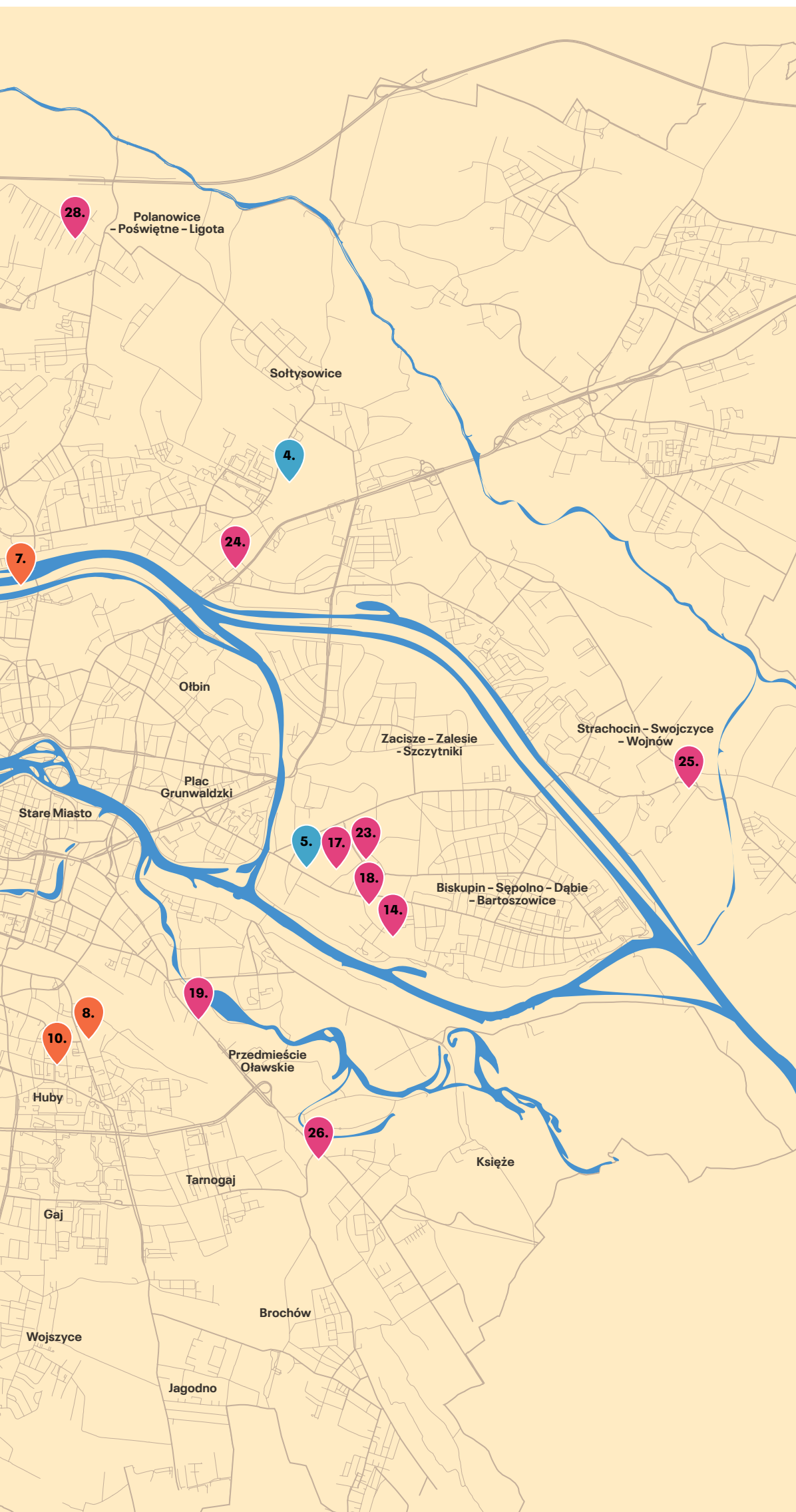






1. Arsenał Miejski / The City Arsenal
ul. Cieszyńskiego 9
2. Archiwum Budowlane Wrocławia
/ Construction Archive in Wrocław
ul. Cieszyńskiego 9
3. Archiwum Państwowe we Wrocławiu
/ The State Archive in Wrocław
ul. Pomorska 2
4. Muzeum Architektury we Wrocławiu
/ The Museum of Architecture in Wrocław
ul. Bernardyńska 5
5. Muzeum Etnograficzne
/ Ethnographic Museum
ul. Traugutta 111-113
6. Muzeum Farmacji Wydziału
Farmaceutycznego Uniwersytetu
Medycznego we Wrocławiu
/ Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy
MU in Wrocław
ul. Kurzy Targ 4
7. Muzeum Geologiczne im. Henryka
Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski
/ The Henryk Teisseyre Geological
Museum, University of Wrocław
ul. Cybulskiego 30-34
8. Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu
Wrocławskiego / Mineralogical Museum
of the University of Wrocław
ul. Cybulskiego 30-34
9. Muzeum Narodowe we Wrocławiu
/ National Museum in Wrocław
pl. Powstańców Warszawy 5
10. Muzeum Odry / The Oder Museum
ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27
11. Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz
Museum
Rynek 6
12. Muzeum Poczty i Telekomunikacji we
Wrocławiu / The Museum of Post and
Telecommunication in Wrocław
ul. Krasińskiego 1
13. Muzeum Przyrodnicze
/ Museum of Natural History
ul. Sienkiewicza 21
14. Muzeum Teatru im. Henryka
Tomaszewskiego / The Henryk
Tomaszewski Museum of Theater
pl. Wolności 7a
15. Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego
/ Museum of the University of Wrocław
pl. Uniwersytecki 1
16. Muzeum Współczesne Wrocław
/ Wrocław Contemporary Museum
pl. Strzegomski 2a
17. Oddział Muzeum Mineralogicznego
Uniwersytetu Wrocławskiego
/ Department of Mineralogical Museum
of the University of Wrocław
ul. Kuźnicza 22
18. Pałac Królewski / The Royal Palace
ul. Kazimierza Wielkiego 35
19. Panorama Raclawicka
/ Panorama of the Battle of Ractawice
ul. Purkyniego 11
20. Stary Ratusz / The Old Town Hall
Rynek 1
21. Zakład Narodowy im. Ossolińskich
/ The Ossoliński National Institute
ul. Szewska 37
22. Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
/ Academy of Art and Design in Wrocław
pl. Polski 3/4
23. Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
/ Academy of Art and Design in Wrocław
Galeria NEON / NEON Gallery
ul. Traugutta 19/21
24. Black Frame
Wyspa Słodowa (obok Concordia Design)
25. Bulvary
ul. Księcia Witolda 11
(podczas Nocy Muzeów wjazd na Parking
Bulvary w godz. 18:00-00:00 będzie
bezpłatny / during the Museum Night, parking
at the Bulvary between 18:00
and midnight will be free of charge)
26. Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center
ul. Widok 7
27. Galeria Artrakt / Artrakt Gallery
ul. Ofiar Oświęcimskim 1/1
28. Galeria BWA Wrocław Główny
/ BWA Wrocław Główny Gallery
ul. Piłsudskiego 105
29. Galeria Entropia / Entropia Gallery
ul. Rzeźnicza 4
30. Galeria FOTO-GEN / FOTO-GEN Gallery
pl. Nankiera 8
31. Galeria M / M Gallery
ul. Świdnicka 38a
32. Galeria Miejska / The City Gallery in Wrocław
ul. Kiełbaśnicza 28
33. Galeria PIECOWNIA / PIECOWNIA Gallery
ul. Władysława Łokietka 9
34. Galeria SIC! BWA Wrocław
/ SIC! BWA Wrocław Gallery
pl. Kościuszki 9/10
35. Galeria Sztuki Współczesnej MD-S
/ MD-S Contemporary Art Gallery
ul. Bolesława Chrobrego 24
36. Galeria Sztuki Współczesnej Platon
/ Platon Contemporary Art Gallery
ul. Krupnicza 13
37. Krupa Art Foundation
Rynek 27/28
38. mia ART GALLERY
pl. Solny 11
39. NIEGALERIA / NON-GALLERY
ul. Tęczowa 1
40. NOWY ŻŁOTY / NEW GOLDEN
(na rogu Górnickiego i Prusa)
41. PIEKARNIA Żywa Kultura
/ PIEKARNIA Living Culture
ul. Księcia Witolda 60-68
42. Vivid Gallery
pl. Kościuszki 4
43. Związek Polskich Artystów Fotografików
/ Association of Polish Art Photographers
ul. św. Marcina 4
44. Podwórko Ruska 46 / Ruska 46 courtyard:
ArtBrut Galeria i Pracownia / ArtBrut Gallery
& Studio
IP Studio
Galeria Studio BWA Wrocław / Studio BWA
Wrocław Gallery
Galeria u Kosałki / Kosałka Gallery
Galeria Toy Piano / Toy Piano Gallery
Galeria TYC ART / TYC ART Gallery
45. Jatki:
BB Gallery
Tętno Art Gallery
Galeria Sztuki Współczesnej Kowalscy
/ Kowalscy Contemporary Art Gallery
Galeria Tkacka „Na Jatkach”
/ Weaving Gallery “Na Jatkach”
46. Akademickie Radio LUZ / Academy Radio LUZ
ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27
47. Dolnośląskie Centrum Filmowe
/ Lower Silesian Film Centre
ul. J. Piłsudskiego 64a
48. Dom Edyty Stein / Edith Stein House
ul. Nowowiejska 38a
49. Dom Notre Dame / Religious House
of the School Sisters of Notre Dame
ul. św. Marcina 12
50. Instytut im. Jerzego Grotowskiego
/ The Grotowski Institute
Rynek-Ratusz 27
51. Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema
ul. Kazimierza Wielkiego 19-21a
52. Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu
/ Wrocław Railway Enthusiasts Club
Dworzec Główny we Wrocławiu – peron 6.
/ Wrocław Central Railway Station – platform 6
53. Kontury Kultury / Contours of Culture
ul. Kazimierza Jagiellończyka 10a
54. Kościół Adwentystów Dnia Siódmego
/ Seventh-Day Adventist Church
ul. Dąbrowskiego 14
55. Liceum Sztuk Plastycznych we Wrocławiu
/ School of Fine Arts in Wrocław
ul. Skargi 23
56. Młodzieżowy Dom Kultury im. Mikołaja
Kopernika / Mikołaj Kopernik Youth Cultural
Center
ul. Kołłątaja 20
57. Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście
/ Youth Cultural Center Śródmieście
ul. Dubois 5
58. Movie Gate
pl. Solny 10a
59. Narodowe Forum Muzyki
/ The National Forum of Music
pl. Wolności 1
60. Odra Centrum / Odra Center
ul. Wybrzeże Stowackiego 5B
61. Ogród Botaniczny Uniwersytetu
Wrocławskiego / The Botanical Garden
of the University of Wrocław
62. Parafia Ewangelicko-Augsburska
św. Krzysztofa we Wrocławiu
/ The Evangelical-Augsburg Parish
of St. Christopher in Wrocław
pl. św. Krzysztofa 1
63. Stowarzyszenie Kolekcjonerów we Wrocławiu
/ Association of Collectors in Wrocław
pl. Solidarności 1/3/5
64. Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń
Naukowo-Technicznych NOT / Wrocław
Board of the Federation of Scientific and
Technical Associations NOT
ul. J. Piłsudskiego 74





1. Muzeum Motoryzacji Topacz / Automotive Museum Topacz
ul. Templariuszy 1, Ślęza
2. Muzeum Śląska Wrocław / The Museum of Śląsk Wrocław Football Team
al. Śląska 1
3. Muzeum Wojsk Inżynieryjnych i Chemicznych we Wrocławiu / Museum of Engineering and Chemical Forces in Wrocław
ul. Obornicka 146
4. Oddział Instytutu Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciw Narodowi Polskiemu we Wrocławiu / Division of the Institute of National Remembrance (IPN) – Commission for the Prosecution of Crimes against the Polish Nation
ul. Sołtysowicka 21a
5. Pawilon Czterech Kopuł Muzeum Sztuki Współczesnej / The Four Domes Pavilion Museum of Contemporary Art
ul. Wystawowa 1
6. Społeczne Muzeum Militarne – Fort nr 9 / Military Museum Fort No. 9
ul. Pełczyńska 33
7. ARCHIGLASS Galeria „Szopa Jazowa” / ARCHIGLASS Gallery “Szopa Jazowa”
ul. Pasterska 3a
8. Browar Mieszczkański / Mieszkański Brewery
ul. Hubska 44–48
9. Fine Art Gallery – Art of Ceramics
ul. Powstańców Śląskich 144
10. Galeria Magiel / Magiel Gallery
ul. Wapienna 19
11. Misprint
ul. Kleczkowska 52
12. Serwis Galeria Pracownia / Serwis Pracownia Gallery
ul. Hallera 39
13. Centrum Historii Zajezdnia / The Depot History Centre
ul. Grabiszewska 184
14. Centrum Historii Zajezdnia – „Golgota Wschodu” / The Depot History Centre – “The Golgotha of the East”
ul. Wittiga 10
15. Centrum Kultury Agora / Agora Cultural Center
ul. Serbska 5a
16. Centrum Kultury Nowy Pafawag / New Pafawag Culture Center
ul. Chociebuska 4–6
17. Hala Stulecia / The Centennial Hall
ul. Wystawowa 1
18. InfoWuWA
ul. Tramwajowa 2
19. Kościół Św. Józefa Rzemieślnika / Church of St. Joseph the Craftsman
ul. Krakowska 44/46
20. Młodzieżowy Dom Kultury Fabryczna / Youth Cultural Center Fabryczna
ul. Zemska 16a
21. Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki / Krzyki Youth Cultural Center
ul. Powstańców Śląskich 190
22. Ośrodek Postaw Twórczych Zamek / Creative Arts Centre – The Castle
pl. Świętojański 1
23. Otwarta Przestrzeń Kultury / Open Culture Space
al. Dąbska (park Szczytnicki)
24. Przystanek Historia IPN im. Kornela Morawieckiego we Wrocławiu / History Point of the Kornel Morawiecki Institute of National Remembrance in Wrocław
ul. Długosza 48
25. Rewir Twórczy / Creative Quarter
ul. Swojczycka 118
26. Teatr Dialogu / Dialog Theatre
ul. Krakowska 180
27. Wrocławski Klub ANIMA / Wrocław ANIMA Club
ul. Pilczycka 47
28. Wrocławskie Stowarzyszenie Fortyfikacyjne / Wrocław Fortification Association
ul. Polanowicka 9

 MUZEA / MUSEUMS

 GALERIE / GALLERIES

 INNE / OTHER

Bezpłatne linie specjalne obsługiwane taborem zabytkowym

M1 Opera – Opera

M10 Opera – Zamek Topacz

M11 Opera – Tarczyński Arena

M2 Opera – Tramwajowa

M12 Opera – Społeczne Muzeum Militarne

M13 Opera – Fort Polanowice



Przejazd liniami specjalnymi jest bezpłatny

Operatorem linii jest Klub Sympatyków Transportu Miejskiego.



<http://kstm.pl>

Więcej informacji na:
www.kstm.pl